

# THE GLEANER

137<sup>th</sup> YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Wednesday, May 16, 2001  
20 pages .87¢ PLUS TAXES



Things to do...  
Places to go...  
Read all about it in  
THE GLEANER

829-2367  
**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST  
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Galeries d'Ormstown"  
Open 7 days a week  
g4028-081100

## ✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

### Two injured in Ridge Rd. crash

Two people were injured in a head-on collision on the Ridge Rd. in Godmanchester late in the afternoon of Tuesday May 8.

According to Haut-St-Laurent SQ officers, one driver, heading west, was momentarily distracted and lost control of her vehicle, which collided with a second car, heading east. Both drivers were alone in their cars at the time of the accident.

"The first driver told us she never even saw the oncoming car," said Cpl. Patrice Morin.

Both drivers, a 59 year-old Huntingdon woman and a 30 year-old male resident of Godmanchester, were injured and taken by ambulance to the Suroît regional Hospital in Valleyfield, but their injuries were not life-threatening, police said.

(PL/JT)

### Raid in St-Stan yields pot plants

The third police raid in less than a week netted the Valleyfield RCMP division some \$650,000 worth of marijuana plants plus hydroponic growing equipment, seized from a house in St-Stanislas-de-Kostka.

Two men were arrested during the raid on Monday May 7: a man in his 50s who was living in the house on Ch. de la Baie, and a 44-year-old man living on the same street.

A total of 947 plants, at three stages of growth varying from seedlings to mature, were found, according to RCMP Constable Kevin Walker.

The two men were later released from custody but will return to court in Valleyfield to face charges of illegal marijuana production.

(PL/JT)

### We're closed Monday

The Gleaner office will be closed on Monday May 21, to mark the Victoria Day/ Dollard Day holiday.

Advertising deadlines for the edition of Wednesday May 23 will be 4 p.m. on Friday, May 18. News material for next week's newspaper should also be submitted early.

We wish you all a pleasant holiday weekend.

## M.N.A. for a day



On Friday, Ryan Hawkins, (right) a Grade 6 pupil at Hemmingford Elementary School, will be in Quebec City, sitting in the National Assembly seat belonging to Beauharnois-Huntingdon MNA André Chenail (left), and proposing the prize-winning motion drawn up by his classmates for the "Parlement Ecolier". Last week, the MNA visited the school to meet the class and talk about his own career in politics.

(Photo: JT)

## Forum invites experts on grass-roots projects

Judith Taylor  
THE GLEANER

Seven visiting experts and simultaneous translation services will enable Haut-St-Laurent people to get the latest information on sustainable local development, at a May 25 and 26 Forum organized by the local Community Development Corporation (CDC).

"All individuals, organizations and institutions are welcome to participate" said co-ordinator Marianne Roy, who gave examples of people wanting to set up their own micro-business and needing help, community groups with a new project in mind, or potential investors in sustainable projects at the local level as just some of the possible participants.

The Forum will focus on ways and means of setting up local funding agencies to be managed by Haut-St-Laurent people with a view to accomplishing these kinds of objectives.

### How-to advice

Among the experts with real-life experience in such matters will be:

- Louise McNealy from the Capital District Community Loan Fund of Albany, NY;
- Lilia Goldfarb, Individual Development Accounts (IDA) project;
- Manon Sévigny, Eastern Townships Loan Circle (IDEE);
- Sandra Burchell, Women and Rural Economic Development

See FORUM page 2

## Pope names new Bishop to Diocese of Valleyfield

Mgr. Luc Cyr, vicar-general of the Diocese of St-Jérôme, has been named the new Bishop of the Roman Catholic Diocese of Valleyfield.

He succeeds Mgr. Robert Lebel, who retired last year after being in fragile health for some time.

The appointment was announced by the Vatican on Thursday May 10.

Mgr. Cyr was born in 1953 in St-Jérôme and ordained in 1980. He holds a diploma in theology from the Grand Séminaire de Montréal and the Université de Montréal, and also studied in Florence, Italy and the Alphonsine Academy in Rome.

Returning to St-Jérôme, he served as vicar, then curé and overseer of training and vocational services before being named vicar-general.

Members of the local diocese said they are pleased to welcome

See BISHOP page 2



Mgr. Luc Cyr: new Bishop of Valleyfield.

## Blossom time in the Valley



Orchard country is the place to be these days as the annual apple-blossom season moves into full swing. Along Route 202 between Havelock and Franklin late last week, the drifts of trees dressed in their springtime best followed the contours of the rolling countryside as far as the eye could see. (Photo: JT)

**DURO**  
vitres d'autos  
**Bicycle rack**  
\$59.95

**"WOW"**  
What a Special

Installation and taxes extra  
with the purchase of a trailer hitch in our store

**DURO**  
vitres d'autos  
2790 boul. Hébert,  
(Nitro), St-Timothée  
371-3876  
223 boul.  
St-Jean-Baptiste,  
Châteauguay  
692-3876

\*FREE  
Windshield repair  
when claimed to insurance  
**NO DEDUCTIBLE TO PAY**

## This and That in Town

**ALL THIS MONTH** — and into early June, Quebec's police forces are stepping up their vigil in an effort to cut down on impaired driving. The "PAS alcool" program involves extra roadblocks around the province, and tomorrow (Thursday) is the high point of the whole campaign.

**YOU CAN EXPECT** — at least one road block in every territory in Quebec covered by a police force, and there's no telling just where it (they) may be. So take the message to heart: don't drink and drive, and make that motto a 24-7 policy.

**SINCE** — police began this twice-yearly campaign in 1998, they have stopped over 600,000 drivers, and they plan to increase their total by another 120,000 by June 3, when the current campaign finishes.

**THE GOOD NEWS** — is that the number of impaired drivers has been decreasing in recent years, mainly because of stiffer penalties. At the same time, however, in the year 2000, alcohol was still a factor in 22.5 per cent of highway fatalities. Figures show about 2,000 deaths, 1,000 serious injuries and 2,300 minor injuries in alcohol-related accidents last year.

**ON A HAPPIER NOTE** — local Roman Catholics will be pleased to learn that the world-wide path of the Pilgrim Cross will pass through this region as part of its cross-Canada journey which began in Ottawa on April 11. The Cross was entrusted to the youth of the world by Pope John Paul II in the 1980s, and a team of 47 young Canadians took charge of it in Rome on April 8 this year.

**LOCALLY** — Peter Kerby of St. Joseph's Parish, Huntingdon, dropped in on Monday to tell us that the Cross will make a stop in Dundee on Tuesday May 29, and that a special service involving local young people and others from the St-Regis reserve will be organized. He promises more details as soon as they are firmed up.

**THIS WEEK** — is also National Immunization Awareness Week, and given the recent cases of meningitis in the Quebec City area, it is especially timely to make sure that our children receive immunization against those diseases which can be prevented. For more information, call the CLSC Huntingdon (264-5364).

**NEXT MONDAY** — May 21, is of course a holiday for many, including us here at The Gleaner, and it's important to note that all outpatient services at Valleyfield Suroit Regional Hospital will be closed that day, with the exception of the Emergency Department.

**A HISTORIC TOUR** — of Huntingdon, sponsored by the Chateauguay Valley Historical Society, will be held this Sunday, May 20, starting at 1:30 p.m. from Russell's Island (location of the Civic Centre swimming pool). The CVHS is hoping to arrange transportation for people unable to handle the distances involved in the walking tour. Everybody is welcome.

**FAMILY PHOTOS** — for free, sponsored by the Une Affaire de Famille group in the context of Quebec Family Week, will be offered in Ormstown on Saturday. Place is the Jean XXIII School on Cross St.; hours will be 11 a.m. to 3 p.m. For more information call 829-1145.

**SPEAKING OF PICTURES** — we apologize to Huntingdon's own Bev Ryan, who was mistakenly identified as Meg in last week's photo of Legion Poppy Contest winners at St. Joseph's School. We're not even fanatically fond of movies, but it just shows how pop film culture sneaks unbeknownst into the brains and fingers of incompetent typists!

**IN HOWICK** — a Flower Sale to benefit the Howick Sports and Soccer Association is coming up on Saturday (May 19) from 9 a.m. to 4 p.m. at the Howick Community Centre, 63 Lambton St. Two local garden centres are involved in offering potted flowers, flats and hanging baskets, as well as herbs and a variety of shrubs. All are welcome to come out,

## Forum at C.V.R. .... from page 1

(WREDD) in Ontario;

- Charles Gutknecht, Sel'idaire Loan Exchange Trading Systems (LETS);
- Gilles Ratté, Centre intercommunautaire de développement (CID);
- Colin Bérubé, Montreal Community Loan Association (ACEM).

The Forum will be held at Chateauguay Valley Regional High School in Ormstown, and will begin at 5:30 p.m. on Friday May 25, with registration, reception and supper (free) followed by the first speaker and a discussion period.

On Saturday May 26, the Forum re-convenes at 9:30 a.m. After the morning session, a free cold lunch will be served to participants.



### Russian trip

Recently, we told you in "This and That in Town" about Hemmingford hockey player Dane Ellerton, 15, who travelled to Russia in April with a Plattsburgh, NY, summer-hockey team. Dane's grandmother Carol Petch subsequently brought in this photo of Dane (second from left, back row) and his team-mates in Moscow's Red Square.

(Photo: courtesy C. Petch)

stock the garden and help young local athletes. And while you shop, you can have your car washed in the church parking lot across the street.

**A GARAGE SALE** — is coming up on Saturday at 73 Lambton St. in Ormstown to benefit the Residence-Elle women's shelter, which is currently restructuring its operations and hopes to get back on a solid financial footing with the help of this sale. So help if you can.

**MEANWHILE** — the future of the Residence-Elle shelter will be paramount on the agenda of its annual meeting on June 18, at which anyone with an interest in this worthwhile project is more than welcome to come and learn about its restructuring plan. Location will be the Co-op Everton on Bridge St. in Ormstown; time is 6 p.m. when a public information session will precede the actual business meeting.

**AN EVENING** — presentation on pornography and its threat to women in our society is scheduled for La Vigie women's centre in Valleyfield for Tuesday May 22 from 6:30 to 9 p.m. Women are invited to share their views on this subject at the free session. For more information call 371-4222.

**IN HUNTINGDON** — the Academy will hold its "First Steps" Open House for prospective pre-Kindergarten children on Thursday May 24, starting at 10:15 a.m. Children who will turn four on or before next September 30 are welcome, along with a parent, to come and see how the program works. Classes are offered one full day and one half-day weekly, and help prepare the youngsters for Kindergarten the following year.

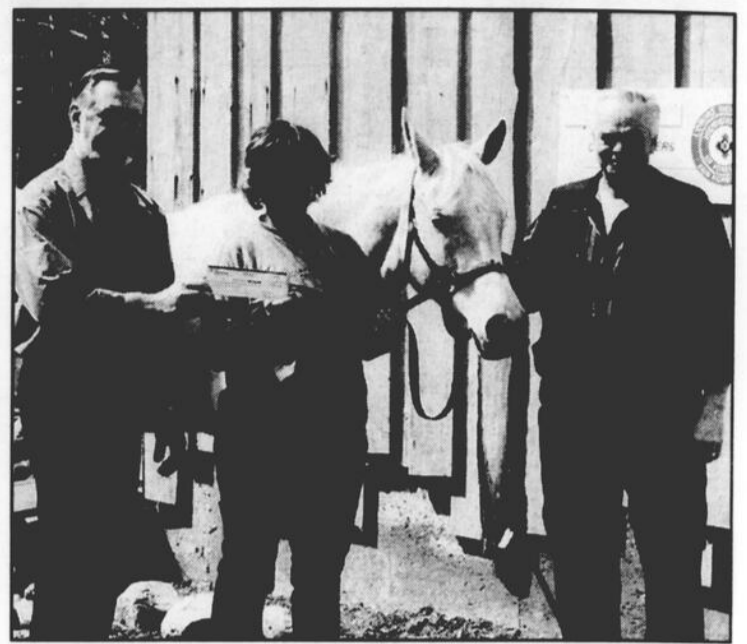
**TWO PLAYS** — will be offered by senior Drama students at CVR tomorrow evening (Thursday May 17) at the school. The curtain goes up on Jane Martin's "Talking With . . ." and Arnaud Harris' "And Never been Kissed" at 7:30 p.m. For more information call the school at 829-2381. Tickets may be purchased at the door.

**A PLANT EXCHANGE** — sponsored by Huntingdon's Family Resource Centre is planned for Monday May 28 from 11:30 a.m. to 1:30 p.m. at the Centre, 182 Chateauguay St. You are asked to bring in your plants

There is a small registration fee; low-income participants may be eligible for subsidies to cover this.

The 15-member organizing committee for the Forum includes Penny Anderson; Jean Billette, Jean-Pierre Brunet and Yves Léveillé (Caisse Populaire); Hélène Bourdon (Un Coin chez nous); Denis Brochu (CLD); Natacha Castor (Anchors & Wings); Martine Defalque and Louise Richard (Residence-Elle); Pierre Gendron (SABEC); Serge Gosselin (Chamber of Commerce); Claudine Guillotte (Corne d'abondance); Pierre Poirier (mayor of Godmanchester); Marianne Roy (Haut-St-Laurent CDC); and Gilles Tardif (Co-op Everton).

To register, or for more information, call Marianne or Marcelle at (450) 829-4224.



### IOF supports Lucky Harvest

The Independent Order of Foresters, Court Champlain 1303, sponsored last year's benefit Polo Match for the Lucky Harvest therapeutic riding project, raising \$5,271.90 which was later matched by the IOF national head office. With an additional \$1,000 bonus from the IOF special projects fund, the total donation comes to \$11,543.80. Presenting a cheque for the matching fund recently were local Chief Ranger George Applebee (left) and High Court PR officer Melvyn Reed (right). They are shown with project leader Patricia McGill and Nevada the horse.

(Photo: courtesy IOF)

before May 25. For more information call 264-4598.

**A CASSEROLE SUPPER** — and Entertainment Night is planned for Saturday May 26 at 6 p.m. at St. Andrew's Presbyterian Church, Huntingdon. This event is a fundraiser to help with travel costs for one of the Chernobyl orphans coming to the area this summer for a healthy vacation. For information call 264-4588.

**A GARAGE SALE** — is coming up this Saturday May 19, from 8 a.m. to noon at the Ormstown Presbyterian Church parking lot. There will be a white-elfant table, baked goods, used books and coffee and muffin tables, we're told. And if it rains, the event will move inside. For information about renting a table, call D. Gruet at 829-3240.

**ON SATURDAY** — in St-Anicet, Huntingdon author (and former Gleaner staffer) Ramona Rougerie will launch her second book, entitled "Un petit ange au Paradis". Her first work, "Nouvelles d'hier", was published in 1997. The book-launching will be held at the St-Anicet Municipal Library, located in the Mont-Immaculée building, where the author will be present between 1 and 3:30 p.m.

**LOCAL M.P. SERGE MARCIL** — will hold his first annual Golf Tournament on Thursday May 24 at the St-Anicet Golf Club. Tee-off time will be 1 p.m., and non-golfers may wish to come in time for a 7 p.m. dinner. Honorary chairman of the event will be Canadian Finance minister Paul Martin. Other Cabinet ministers who have promised to attend are Public Works minister Alfonso Gagliano and Denis Coderre, Secretary of State for Amateur Sport. For more information call (450) 377-1050 or 1-800-270-5709.

**A COURSE** — in navigation, certified by the Canadian Coast Guard, will be offered in Ste-Martine by Les Balbuzards, the local hunting and fishing association. Dates are May 26 and/or June 9. For information about prices, etc., contact Marcel at (450) 691-7361; Georgette (450) 370-1896; or Yves or Nancy (450) 825-2395.

**PUPILS** — of St. Joseph's School in Huntingdon will present the play "Annie" at the Notre-Dame School auditorium on Friday and Saturday evenings, May 18 and 19, starting at 7:30 p.m. both nights. For more information call the school at 264-5442.

(JT)

## Bishop for Valleyfield..... from page 1

the new and relatively young bishop to southwestern Quebec.

Mgr. Hubert Julien, curé at the Cathedral of Ste-Cécile-de-Valleyfield, has worked with Mgr. Cyr on an inter-diocesan council since 1994. "His pastoral views are taken from his own experience; they are theologically sound, and also take into account the evolution of the Church," he said.

The former bishop, Mgr. Lebel, said he now feels "really retired" and was not sur-

prised to hear that Pope John Paul II had chosen Mgr. Cyr, whom he describes as a man of vision, to succeed him.

On the local scene, Abbé Gabriel Clément of St. Joseph's Church in Huntingdon sees the arrival of the new bishop as a breath of fresh air. "This young man represents the future and brings new energy and a fresh point of view to the diocese and its problems," he said.

(PLJT)



La Chambre de Commerce  
et de l'Industrie du  
Haut-Saint-Laurent

### General Annual Meeting

Friday, May 25, 2001 at 12h00

Restaurant Dédé

3624 Route 201, St-Antoine Abbé facing Lac des Pins

Speaker:

Mr. Serge Audet

Quebec Chamber of Commerce

All the population is invited to this conference

Lunch & Conference 25\$

for information

Sylvie Saumier

829-9810

g4659m160501

# For decades at a time, dedicated volunteers keep historic Valley cemeteries functional

**Judith Taylor**  
THE GLEANER

If you want quiet neighbors, buy a house next to a cemetery, the saying goes. But beware — living near the cemetery can also mean over half a century of dedicated volunteer work, helping to keep the resting place of ancestors and friends a peaceful, tidy and attractive asset to the community.

That's what happened to Huntingdon's Mac Arnold, who for the past 54 years has been an important part of the local Protestant Cemetery Committee.

"I guess it's because Mac and Jean have always lived close by the cemetery that we have relied on them to keep an eye on things for so many years now," said current committee head Donald McCaig, who succeeded Arnold last year after the latter had chaired the group for 15 years.

McCaig and half a dozen other people, including Mac Arnold himself, gathered for the annual spring clean-up at the Cleyn St. cemetery on a sunny morning in late April. (It just happened to be National Volunteer Week.)

The Committee members are a friendly bunch who obviously enjoy each other's company and poke some gentle humor as they move through the cemetery with tractor, wagon and rakes, clearing up dead limbs and other remnants of a hard winter in the Valley.

### Peace and serenity

The result of their labors is a beautiful and serene graveyard, shaded by towering maple trees and protected by an ornate Victorian iron fence.

That's in spring, summer and fall, of course. But when Mac first started to help at the cemetery in the 1940s, he often found himself digging a grave — with a shovel — in the dead of winter. "The ground was frozen, but we had to keep digging. There was no back-hoe or other equipment to help out in those days," he recalled.

The oldest grave on record dates from 1804, although the identity of the occupant is not known. The earliest recorded name is that of Malcolm McNaughton, who died in 1815. The first constitution of the cemetery was drawn up in 1840, and the original 15-acre site was enlarged by the purchase of another six acres about 30 years ago, although the new area has not yet been put to use.

In the days when engraving of tombstones was done with hammer and chisel, a Mr. Robb from Howick handled all the Huntingdon work of this kind, until the mid-1930s.

Volunteer contributions have always been important. Donald McNair built all the stonework which supports the fence, free of charge, in the 1930s, committee members recall.

### Ice storm clean-up

From a maintenance point of view, the 1998 Ice Storm was undoubtedly the greatest challenge in recent years for members

of the committee.

"You should have seen the mess — fallen branches totally covered the ground," recalled Jean Arnold, Mac's wife, who during her years as head nurse at the Huntingdon Count Hospital was often among the first to know that a new grave would be needed.

The cemetery's soft maples in particular took a real beating, but three years later, all the trees seem to be thriving, even though the occasional broken and hanging branch serves as a reminder of the giant clean-up needed in 1998.

As with other public sites, the committee must be constantly on the look-out for vandalism and intruders, and in recent years the small building on the cemetery property has had its windows boarded up as a deterrent.

But other outsiders are assuming greater prominence in the affairs of the cemetery these days.

"We are getting more and more city-dwellers from the Montreal area, as well as

descendants of local people from as far away as Florida, California and British Columbia, who want to buy a lot in the cemetery, and since our only source of revenue is selling lots, we're happy to have more customers," said Donald McCaig.

### Keeping interest alive

The only thing is, the non-resident purchasers are not likely to attend the lot-holders' meetings, when trustees and committee members are chosen to handle the day-today chores associated with providing a suitable and dignified resting place for members of all the Protestant denominations in the Huntingdon area. "Usually, it turns out that the trustees make up the majority of people at the meetings, so they more or less automatically end up on the maintenance committee as well," McCaig said.

In future, when visitors take the time to stroll along the quiet pathways under the shade of the maple trees, their eyes may light on one recently-installed marker near the front of the grounds, where Mac Arnold's name will be added to that of

Charles Reid on a new list of major benefactors of the cemetery.

When that engraving job is completed, Huntingdon's Mac Arnold will then be one of the few people who can look at his own name on a memorial stone while he's still very much alive and kicking!



Members of the Huntingdon Protestant Cemetery Committee taking a break from spring clean-up chores: (left to right) George Robb, Donald McCaig, Jean Arnold, Willis Arthur, Adrian Sparrow, Royce Ruddock, Mac Arnold, Mac Blachford. (Absent from photo: Art Rankin, Donald Vine, Gordon Ferry, Ian Ferns, Bob Whyte.) (Photo: JT)



**MENUISERIE**  
**ALPHONSE CORMIER INC.**  
DOORS & WINDOWS  
WOOD AND PAINT  
distributor  
**PÉPIN PAINT**  
for the region

**We manufacture interior and exterior wooden doors to your measures and the wood of your choice**

**NEW ANDERSEN WINDOW DEALER**

ALSO AVAILABLE  
Wood prepared to your measure  
Variety of wood in stock  
- Oak - Pine - Ash  
- Maple - Cherry - Cedar

682 St-Jean-Baptiste Blvd  
Ste-Martine **427-3747**

**New at**

## AMEUBLEMENT MAHEU

Mr. Denis Castagnier (director) and the team at Ameublement Mabeu are proud to welcome

### Mr. Charles Malette


well known for his expertise in the furniture business

Close to home

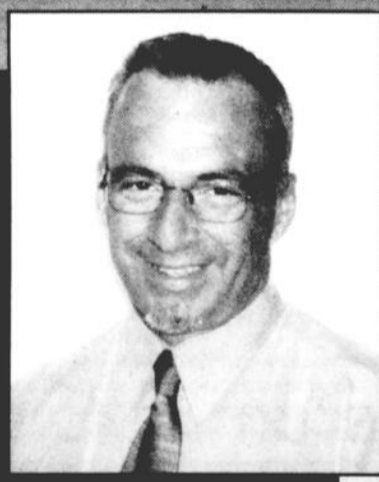


For equal quality, we guarantee THE LOWEST PRICES

478, Chemin St-Louis  
St-Étienne-de-Beauharnois  
**(450)429-4303**

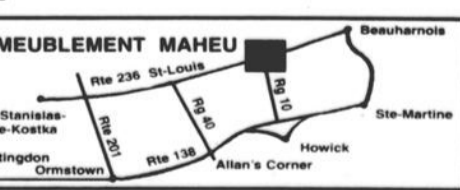


*Nomination*



**Charles Malette**

Come and see us, Charles will be happy to welcome you



An interesting and lucrative employment !!!

And if it was for you ladies...

**Access to non-traditional occupations**

GET ALL THE TOOLS, INFORMATION AND SUPPORT TO SUCCEED !!!

Professional and free services offered by P.S. Jeunesse inc. Helping women of this area for more than 16 years

Telephone: (450) 377-4949

Possibility of babysitting and transport allocations financed by Emploi-Québec

## Editorial

### DEMOCRACY IN ACTION

Just how a good teacher can inspire his or her students and lead them into the mainstream of a larger world has been made evident in Hemmingford Elementary School this spring.

Grade 6 teacher Jo-Ann Daviau was using "democracy" as a central theme for a variety of learning experiences, in accordance with the latest educational reform in Quebec. In this context, she got the youngsters, already competent in French, interested in a contest called "Le Parlement Ecolier" — a chance to participate in a Mock Parliament at Quebec's National Assembly.

The contest entry was a proposed piece of legislation to be debated at the one-day session. From the 200 schools taking part, 125 entries were chosen, one from each of the province's ridings. These classes won the right to elect a "deputy" from among themselves to

sit in the National Assembly on that day.

But given the constraints of time, only three resolutions from the 125 would be chosen for debate. This year, one of them comes from Hemmingford. And its content is particularly relevant given Quebec's ever-increasing proportion of seniors: "Bill 2: a law obliging elementary schools to set up a community project to benefit elderly people, in order to make senior students aware of the needs of an aging population."

On Friday, Ryan Hawkips will take his seat in the National Assembly, and all his classmates back in Hemmingford, who elected him to represent them, will be watching the National Assembly channel on TV. Thanks to their teacher and to their own enthusiasm, these kids will have a first-hand exposure to democracy in action.

(JT)

### FROM GLEANER ARCHIVES . . .

#### 120 years ago

May 12, 1881

##### HORSE THIEF ESCAPES

On Wednesday night, the 4th inst., a horse, harness and buggy were stolen from Geo. P. Martin, hotel-keeper, at Hemmingford. The thief travelled westerly and was met near Stockwell by the mail driver about 1 o'clock on Thursday morning. One or both must have been asleep or careless, for they had a collision, breaking the thief's wagon and totally disabling it, so that he had to leave it by the roadside. The mail-driver states that the thief was in a great rage and made all sorts of threats but he succeeded in getting away from him and drove on towards Hemmingford. On Thursday morning Mr Martin started after the thief and found his wagon broken as before stated. He then went on to Mr Patenaude's, the Postmaster at Stockwell, and found that his new buggy had been stolen.

Martin went thru to Malone and returned to Hemmingford. A stout man, having a dozen different names, who was recognized by a party here as a prison-bird, was suspected, as he has been missing since the night of the theft. Mr Martin received intelligence that his horse had been seen in the vicinity of Saranac in N.Y. State. The horse is quite a valuable one and Martin is unable to bear the loss.

##### 53rd ANNIVERSARY

Mr and Mrs Alexander Lunan, Trout River, lately celebrated the 53rd anniversary of their marriage. The occasion was marked by . . . the presentation of gifts from their children to the amount of \$45. The respected couple are, with a few exceptions, the oldest surviving settlers in Godmanchester, and bid fair, we are happy to say, to see many more years.

#### 60 years ago

May 14, 1941

##### H'DON STREETS PAINTED

In an effort to solve the traffic problems in Huntingdon, especially on Wednesday and Saturday evenings, the members of the Police Committee, aided by Chief of Police Emile Beauchamp, have had Chateauguay street painted as well as parts of Bouchette, Hunter, and prince streets. . . The streets have been painted in white and yellow paint. The white paint indicate the space where the motorist may park his car while the yellow line is either a non-parking zone or a safety zone.

##### SALVAGE COLLECTED

Rev. D. Flint, minister of the Presbyterian Church at Riverfield, stated on Tuesday afternoon that the salvage drive which was started on Monday morning at Riverfield would probably net some eight tons of goods, including iron,

rags, etc. The salvage campaign in that area was undertaken as a trial and the response the young people of the Riverfield Presbyterian church received was most gratifying. All homes contributed something or other.

##### SOFTBALL LEAGUE

After an absence of nearly one year, softball is scheduled to be to the fore again this summer. An enthusiastic meeting of softball followers was held at the Huntingdon Chateau on Thursday evening, at which time the boys of Huntingdon signified their intention of playing the ideal summer game. . . Huntingdon will likely have a six-team league. . . The fifth annual softball tournament will be held in Huntingdon on Dominion Day, July 1. It was mutually agreed that such an event would prove a success. . . teams from the Chateauguay Valley, Beauharis County, and elsewhere will be invited to enter teams in this tourney.

#### 30 years ago

May 12, 1971

##### ARTIFICIAL ICE

"Artificial Ice 1975" is comprised on individuals who formed themselves into a group at a meeting last Wednesday evening at the Huntingdon County Building and their purpose is to assist in raising money for artificial ice here. Their objective is to work with all local organizations in order to assure that artificial ice will be a reality by 1975, the year of the 150th anniversary of the town of Huntingdon, or sooner if possible.

##### AMBULANCE FOR HEMMINGFORD?

The members of the Hemmingford Chamber of commerce have several interesting and worthwhile projects under way. For some time the feeling has been growing that there is need of an ambulance in the community. The President Mr. Leonard Priest with the assistance of one or two members, gathered facts relating to cost and upkeep from various sources and these

were presented to the members at the march meeting. The first consideration was the necessity of providing a driver, and possible an attendant, who could be called on at any hour of the day or night. This problem was quickly solved. The men of the Hemmingford fire Brigade are used to answering calls at any hour and when approached unanimously agreed to undertake this duty also and on a voluntary basis as they do for fire calls. . . (It was agreed that an appeal for funds should go out to all members of the community, and as this ambulance service will be free to all residents in . . . the Village and Township it was felt that few would refuse to donate.

##### THIS AND THAT

On a clear day — you can hear bagpipes forever in some sections of Ouartown. We're told that to be really good, players of the instruments must practice every day. Everyone is proud of the Chateauguay Valley Highland Pipe Band . . .



© J. RYAN

16.05.01

## Letters

### Varied program of early music by Avalon Singers was a treat

Congratulations to the Avalon Singers for the terrific performance in Huntingdon Saturday night.

Under the direction of Pamela Selkirk, the group once again offered a wonderful program of song to the valley. Beautiful Magnificats and madrigals from the 15th and 16th centuries, sung à cappella or accompanied by organ, harpsichord, cello (Mhairi Thomson) or percussion (Scott Taylor).

The evening's program was enhanced by instrumental solos on organ and harpsichord by Sarah Fraser.

The varied program kept the audience captivated and provided evidence of the varied talents which exist right here within our community.

I feel we are very lucky to have such a wonderful group of talented musicians in our area, and I'm sure that everyone who attended their most recent concert is already looking forward to the group's next performance.

E. Holzbauer  
Hincbinbrooke

## Volunteers honored



### Communic-Action luncheon

The Huntingdon-based Communic-Action group, which organizes visits to the elderly and shut-ins in the area, paid tribute to its 28 volunteers with a special April 27 luncheon at the Huntingdon Legion Hall. In all, over 80 people were on hand, and 16 students from Arthur Pigeon School provided entertainment and service at the tables. The event marked National Volunteer Week.

(Photo: PL)



### Town fêtes volunteers

For the third year running, the Town of Huntingdon held a special supper on April 25 at St. Joseph's Parish Hall for some 40 volunteers, representing the nearly 30 volunteer community groups operating in the municipality. Each guest received a special certificate from mayor André Brunette and councillor Maurice Pilon.

(Photo: PL)

**THE GLEANER**  
66 Chateauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year,  
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE  
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920  
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER  
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFLAMME



## Education

# Everything from CPR demo to live ducklings offered at Open House hosted by CV Career Centre at Ormstown

The Chateaugay Valley Career Education Centre welcomed the community to its annual Open House on April 27, with the morning hours allocated to guest speakers who were invited to meet with students in each program.

**Construction Carpentry** had invited entrepreneurs Donnie Whyte and Peter Dahms, to speak to the future carpenters about the realities of dealing with clients. They discussed how to get and keep customers, what qualities employers are looking for, what impact the CCQ will have on them as apprentice carpenters and a variety of trade stories were exchanged.

**Business Technologies** also invited two guest speakers who also happen to be a brother-sister team. C. Taillefer and Mrs. R. Taillefer each shared their experiences in the workplace, and described how attitudes, skills and punctuality affect a candidate's employability. Also discussed was the fact that accounting skills form the hub of most businesses.

**Health Care** and Family and Social Assistance invited representatives from the various Health agencies and communities for a round-table panel discussion, so students were able to ask questions about the future of health care, the growing need for Health Care Aides in the next 10 to 15 years, and what graduates can expect

regarding salary and working conditions. The panel consisted of Mrs. Debbie Legros-Clément from Huntingdon County Hospital, Mrs. Gisèle Demers from the CLSC in Huntingdon, Mrs. Anne Smith from the Montreal General Hospital, Mrs. Dawn Lazare from the Home Care program in Kahnawake and Mrs. Margaret Millar also from the Montreal General Hospital. Representatives from all establishments elaborated on the shortage of health care workers. "We cannot keep up with employers' needs in the medical field, and graduates seeking employment are in great demand," said one. by

The **Landscaping** students were not at the Centre during the day's activities, since they were already out on the job, doing the "stage" portion of the program. However, they were on hand in the evening to answer questions about the course.

### Luncheon, tours

At 11:45 a.m. a delicious pot-luck lunch was served, made possible through the generous donations of local restaurants in Ormstown, including the Express 57, Qué Pasa, Au Toit Vert, IGA Boyer, Caza Venezia and Pizza Dannello.

In the afternoon, students from Ormstown Elementary and Chateaugay Valley Regional High School received a guided tour and information session on the

different programs offered at the Centre. Many interested community members enthusiastically toured the Centre during the evening.

This year there were door prizes donated by Magasin Ratté, R. S. D'Amour, Roch Dumouchel and Librairie Boyer. The winner of the electronic agenda was a student from Grade 6 at Ormstown Elementary School.

The staff and students of the Career Centre recognize the contributions of the community, which added to the success of yet another Open House.

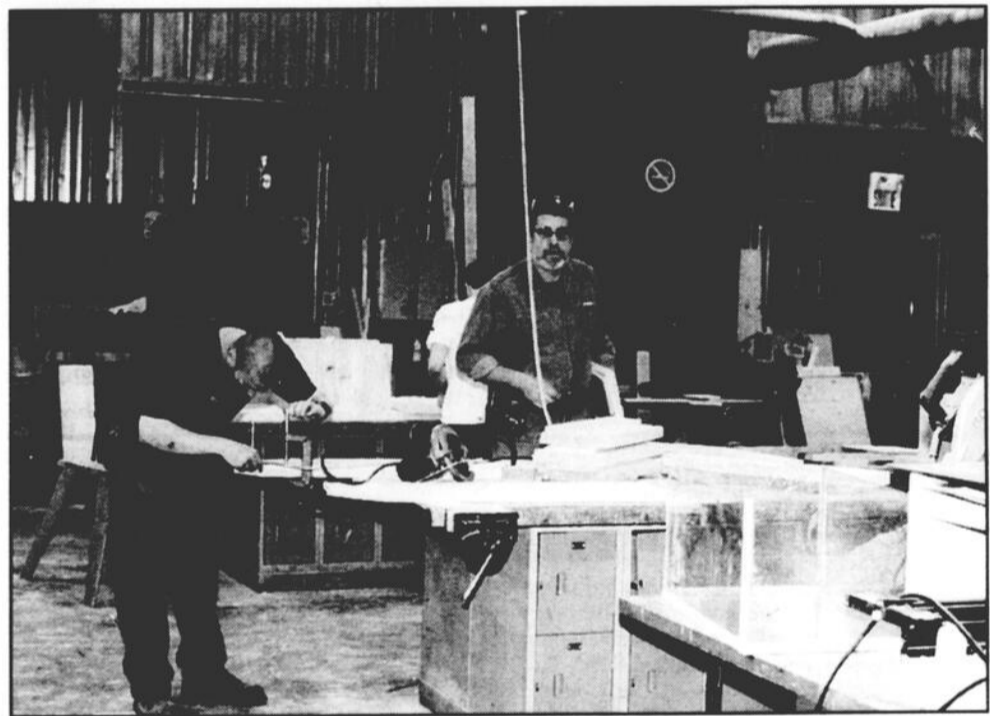
(CVCC/JT)



Instructor demonstrates CPR techniques on doll. (Photo: JT)




Live ducklings were part of the Landscaping display. (Photo: JT)



Students at work in Construction Carpentry workshop. (Photo: JT)

**IG Investors Group**  
YOU'RE WORTH MORE™

**GLENN J. SNYDER**  
Financial services & personal insurance  
Customized for retirement  
Confidential  
(450) 826-0411



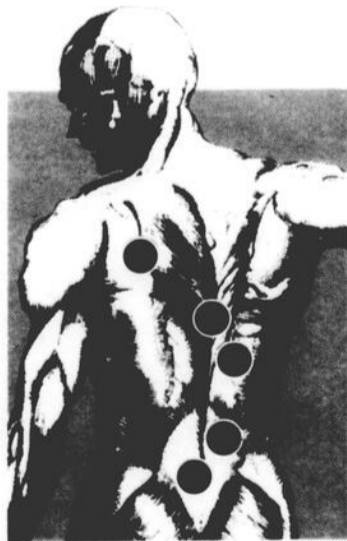
## Spring Chiropractic Special

Chiropractic care is an integral part of your health and your children's health.

Doctor McCarthy offers you :

Exam + 2 X-rays  
**FREE OF CHARGE**  
from May 8 to 24

Value \$80



Dr. Richard McCarthy  
D.C., F.I.C.P.A.

**Centre  
Chiropratique  
Familial**

10 Henderson 264-6153

gl1157m160501

## CENSUS • RECENSEMENT



Completed your census form yet?  
**It's Not Too Late.**

Complete your census form and mail it now!

By law you are required to complete your census form, and by the same law, your personal information is kept confidential.

Please make sure everyone in your household is counted, including yourself.

**Count Yourself In Today!**

If you don't have a form, have questions or if you need help completing your census form, please call:

www.statcan.ca

**1 800 591-2001**

Statistics Canada

Canada

# BIRTHS & DEATHS

## CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

### DIED

**BOYER, Pierre** - In St-Constant on May 2, 2001 at the age of 63. Son of the late Dr. J.A. and Florence Boyer. He leaves to mourn his wife Renée Ringuette, his 5 children, his grandchildren, his sisters Suzanne (Joseph Daoust), Renée (Jean Brunet), his brothers Dr. Claude (Huguette Beaudin), Jean-Paul (Thérèse Bonneau), sisters-in-law, brothers-in-law and many nephews and nieces.

**CAVERS, David** - At Brandon, Manitoba on May 7, 2001. Buried at Portage LaPrairie, Manitoba.

**JONES, John H.** - Died peacefully at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown on May 9, 2001 in his 88th year. He leaves to mourn his son, Donald, sisters Helen, Margaret and Frances and brother Clarence. Visitation was held on Friday, May 11, 2001 from 2 to 4 p.m. and 7 to 9 p.m. at the Kelly Funeral Home Inc., 19 Lake Street, Huntingdon. Service on Saturday, 12 noon at the Kelly Chapel.

**OUIMET, Joseph Allister (Al)** - Passed away peacefully on May 7, 2001 at the Franklin County Nursing Home, Malone, N.Y., after a long illness aged 70 years. Born in Dewittville, Quebec on November 16, 1930, he moved to the United States with his parents in 1946. On August 16, 1985 he married Marion Crippen Wallace, they lived in Chateaugay, N.Y. and Burke, N.Y. He leaves to mourn his passing his beloved wife Marion, four sons, Greg (Tracy) Ouimet, Chateaugay, N.Y., Rick (Darlene) Ouimet, Lynckburg, Va., Randy (Theresa) Ouimet, Lompoc, Ca., Barry Ouimet, North Bangor, N.Y., three step-children, Wendy (Robert) Dibble, Chateaugay, N.Y., Mary Lou (Richard) Spinner, Malone, N.Y., John Wallace, Burke, N.Y., nine grandchildren and five step-grandchildren, his sister Rosemary (Charles) Swift, Huntingdon, Quebec, three brothers John (Sharon) Ouimet, Concord, Ca., Joseph Maurice Ouimet, Chateaugay, N.Y., Donald (Margaret) Ouimet, Concord, Ca., sister-in-law, Ethel (Bert) Ouimet, Chateaugay, N.Y., sisters-in-law and husbands, Jeanette and Howard LaValley, Brainardville, N.Y., Ida LaPlant, Burke, N.Y., Betty Crippen, Burke, N.Y., Beverly and Howard Lamb, Malone, N.Y., Ethel LaValley, Westville, N.Y., Carol Wallace, Burke, N.Y., many nieces, nephews and cousins. Predeceased by his parents, Richard and Dora (O'Neil) Ouimet, his sister, Madeliene (Roger) LeBeau, his brother, Tiburtuis (Bert) Ouimet, sister-in-law Patricia Ouimet, brother-in-law Roger LeBeau, sister-in-law, Grace LaPlante, brothers-in-law, Martin Crippen, Ernest LaPlant and Joseph LaPlante. Funeral mass will be celebrated on May 19, 2001 at 11 a.m. in St. Patrick's Church in Chateaugay, N.Y. No visitation. Burial will follow in Ridgeway Cemetery at Burke, N.Y. In lieu of flowers, donations may be made to The Hospice of The North Country or Burke Rescue Department or The Burke Adult Center.

### MEMORIAL SERVICES

**LAMB, Francis A. (Frank)** - October 8, 1920-December 21, 2000. Frank, born in Franklin Centre, Quebec, a long time resident of Lacolle, Quebec was predeceased by his wife of 52 years, Mary. Frank is survived by his children Stan (Candice), Stephen (Sheri), Patricia (Richard) and Barry (Johanna), his brothers Walter and Kenneth and his sisters Bernice, Rhoda, Joyce and Mabel. His brother, Jasper, and sister, Aleta, predeceased him. Frank enjoyed his eleven grandchildren and seven great grandchildren. A memorial service will be held to honour Frank's life on Saturday, May 19 at 1:30 p.m. at the United Church in Lacolle. The interment of both Frank and Mary will be held immediately after the service at Burtonville Cemetery in Lacolle. The family welcomes relatives and friends at a reception in the United Church Hall, Lacolle after the service.

**LAMB, Mary J. (née Tannahill)** - August 5, 1920-December 3, 2000 Mary, born in Huntingdon, Quebec was a long time resident of Lacolle where she lived with her husband, Frank and their four children Stan, Stephen, Patricia and Barry. Both she and Frank relocated in Mirror, Alberta shortly after the ice storm where they quickly became active community members. Mary is survived by her children Stan (Candice), Stephen (Sheri), Patricia (Richard) and Barry (Johanna). Mary was proud of her eleven grandchildren and seven great grandchildren. Mary is survived by her sisters Evelyn, Gladys and Muriel and is predeceased by her brother Bill and sister Jessie. Mary will be honoured at a memorial service for Frank on Saturday, May 19 at 1:30 in the afternoon at the United Church in Lacolle. An interment for Mary and Frank at Burtonville Cemetery will follow the service. The family extends a welcome to all relatives and friends to join them at a reception in the United Church Hall after the services.

### COMMITTAL SERVICE

**PAUL, Eileen** - Passed away suddenly and peacefully at the Ormond Beach Memorial Hospital on Tuesday evening, March 27, 2001. Eileen M. Paul, 76, of Ormond Beach Florida, formerly from Huntingdon, Quebec. Beloved wife of the late L. Douglas Paul (Dec. 1975), loving mother to Douglas Paul (Bonita), Ottawa, Ont. and Kathy Gibbons (Andrew), Ormond Beach, Florida and proud grandmother to Douglas Wayne and Robin Eileen. She loved being a mom. She is also survived by three sisters; Madeline Curran, Huntingdon, Que, Margaret Donnelly, Long Sault, Ont. and Alice Leahy, Franklin Centre, Que. and a brother; Archie St-Onge, Lennoxville, Que. A committal service will be held for Eileen at the Huntingdon Protestant Cemetery on May 29, 2001 at 11 a.m. with Rev. Kate Jordan. Family and friends of Eileen are welcome and encouraged to attend. Memorial donations may be made to the Arthritis Foundation.

### IN MEMORIAM

**FORRESTER, Merrill** - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who left us 3 years ago May 17, 1998.

*We think of you with love today,  
But that is nothing new,  
We thought about you yesterday,  
And the day before that too.  
Never more than a thought away,  
Quietly remembered every day.  
No need for words except to say,  
Still loved, still missed with each passing day.*  
Lovingly remembered by  
Isabel & family

**MCCORMICK, Francis J.** - In loving memory of a dear husband, father, father-in-law, grandfather, and great grandfather who passed away May 20, 2000.

*Those we love don't go away  
They walk beside us every day  
Unseen, unheard, but always near  
Still loved, still missed, still very dear.  
Our family chain is broken  
And nothing seems the same  
But as God calls us, one by one  
The chain will link again.*  
Lovingly remembered by Mary, Jim, Marguerite and family, Gerald (Kay) and family

### CARD OF THANKS

The family of the late Arthur Taillefer wish to sincerely thank relatives and friends for their expressions of sympathy following his death on April 13, 2001. Sincere thanks for mass offerings, cards, flowers, donations, calls, visits to the parlor and attendance at the funeral. Please consider these thanks as personal.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement - Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Kelly G.S. Funeral Homes Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Gilles Serre, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
Flowers For All Occasions!  
Serving you for 40 years  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

**Thank-You**  
The family of the late Hans-Otto Wilkens wish to express their sincere thanks to all our friends and neighbours for their sympathy, support, donations and floral tributes made in his memory. Special note of gratitude to Rev. Susan Estabrooks for her support and comforting service, to the pall bearers Peter Foy, Jamie Foy, Jim Lindsay, Allan Sutherland, Yvan Brunet, Klaus Kloekner, to Lynn Harper and Micheline Latreille for their music at the service. The United Church WI, Grants Bakery. Thank you, your kindness will always be remembered.  
The Wilkens family

## Community

### Obituary

# Railroad legend John Fox, 77, spent early years in Huntingdon

John Fox, a legend in Canadian railroad history who grew up in Huntingdon, died April 13 in Calgary, Alberta. He was 77.

Son of James Fox who came from England to Huntingdon and operated a store here, John Fox attended Huntingdon Academy and later joined the Royal Canadian Air Force as a pilot in World War II. After the war, he studied Civil Engineering at McGill University and married the former Janet Fraser of Dundee in 1949, the same year that he joined the CPR.

Moving to Calgary in 1982, John Fox was the CPR executive in charge of overseeing construction on the Mount Macdonald Tunnel through Rogers Pass, at

14.66 km the longest railroad tunnel in North America, which opened in 1989. The project also included the 1.85 km Shaughnessy Tunnel and a 1,229-metre bridge named after Fox himself.

He has been described as "one of the great railroaders of all time" by a CPR colleague Steve Morris.

He retired in 1989 and continued to live in Calgary until his death from cancer. He is survived by his wife Janet and their four sons John, Douglas, Timothy and Jeffrey; and two sisters Joan Middlemiss of Vancouver and Mary (Mrs. John Ykema) of Huntingdon. A Memorial Service was held April 17 in Calgary.

(JT)

### Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

#### Church group

St. Paul's UCW met at MacDougall Hall on the evening of May 9. Chairperson Shirley Sutherland opened the meeting with a poem, "Where Have All the Grandmas Gone?"

Devotions, conducted by Ruth Graham Petch, Irene Hamilton and Enid Cullen, centred around the theme "Mother", and included a scripture reading, a story, a poem and a prayer, followed by the hymn "When Mothers of Salem".

The roll call was answered with an

anecdote about members' mothers; some brought pictures.

Ruby Sproule described several interesting articles in the May issue of the United Church Observer.

Plans were made for the annual UCW Fair booth; members were asked to collect items for it. Two beautiful baby quilts made by Mildred Nussey were displayed. The pie-making bee will be held May 24 at 9 a.m.

Following the meeting, refreshments were served by the hostesses.

### Hemmingford

Florence Ellerton - 247-3374

#### Eastern Star

Hemmingford's Victory Chapter 34, Order of the Eastern Star, met Friday evening May 4 in the Masonic Hall.

Worthy Matron Fabienne Winter opened the meeting, and introduced special guests, including Sister Elizabeth Dempsey, Worthy Grand Matron, Marjorie Newell PGM and members of the General Grand Chapter committee. Also present were PGMs Helen Ramsey, Hazel Alexander and Grand Secretary Florence Ellerton, Barbara Shaw Radford, Hélène Lebel, Anita Young and Marion Melnechuk; PGPs Rodney Jenne and John Wise; along with 13 other grand Officers and Grand Conductress Barbara Wheaton from Vermont.

WGM Dempsey chose to speak on Friendship for her official visit to the local chapter.

WM Winter then presented the WGM

with a large wooden bell made by WP William Winter. She was escorted to the Star Points to receive donations for her special project.

In the absence of WGP George Gordon who has been ill, the WP asked the WGM to accept the donation for his special project. In turn she thanked the chapter for both donations and relayed the information that the WGP is now out of hospital and improving.

The WGM then presented Mildred Orr and Florence Wilson with Grand Representative Commissions to Puerto Rico and North Carolina, respectively.

The Good of the Order will be given to Estal to help young men and women to become ministers.

Local members were delighted to have the visitors from Vermont, who added a great deal to the meeting.

Be up-to-date  
on all the latest  
local news

Subscribe now to

THE **GLEANER**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
TEL.: (450) 264-5364 \* FAX 264-9521

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year - \$39.50 (out-of-town)

U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (Cdn funds) OR \$37.50 (U.S. funds)

Name .....  
Address .....  
Postal Code .....



# Quebec lags behind other Canadian provinces in its per-capita spending on health-care services

by Glenn Wanamaker  
for Quebec Community Newspapers

Precisely five years ago, as the PQ government was in the midst of slashing the health budget, closing hospitals, and pushing doctors and nurses into early retirement, then-Health Minister Jean Rochon told a Quebec College of Physicians not to worry.

"People say that enough is enough, we've gone as far as we can. But there's a reality that we must try to manage. Our primary objective is to clean up public finances, so there's a mandatory passage through the tunnel. It will be tough for the next two years, but I think we can manage it."

Eighteen months later, on the eve of the 1998 election, he admitted that his transformation of the health system "came within a hair of skidding out of control".

"There were no longer two operations that had to be reconciled (budget cuts and the reforms), there was only the business of cuts and the deficit. We were doing things only because we had no more money. We no longer knew how we would re-organize."

### Still in poor shape

How are things in the Spring of 2001? The deficit has been eliminated and budgetary surpluses have appeared. But the health system, whose budget shrank to \$12.8 billion in 1996 before growing again to \$16.7 billion for 2001-2002, cannot be said to be in good shape.

One big reason is that the health needs of an older population are growing. But that demographic trend was certainly recognized when Quebec began cutting; it chose simply to put on blinkers.

The three PQ ministers who've occupied the health portfolio - Rochon, Pauline Marois, and now Rémy Trudel - have all blamed Ottawa for cutting health transfer payments to the provinces.

Ottawa has started to pump money back into the system but evidently it's not enough. Even Ontario's Finance Minister blasted Ottawa last week, saying it must do better than pay 14 cents on every health dollar.

Nonetheless, through its own budgetary choices, Quebec seriously aggravated the problem. And today, when things should be noticeably better, the government still gives the impression of being within a hair of letting the health system veer out of control.

### Bureaucracy rampant

In recent months, the ministry's bureaucrats have been spending their time writing new pieces of legislation. To do what? To change the system's operational structures.

One bill would introduce a new "smart" card to replace the existing health insurance

card.

On the plus side, it would allow health professionals to quickly know a person's medical history and to prescribe drugs more appropriately. But as the Access to Information Commission has sternly warned, the plan lacks adequate protection of privacy and seems more designed as a cost control mechanism than to provide clinical benefits.

Indeed, as Liberal MNA (Marquette) François Ouimet recalled last week, Premier Bernard Landry was fairly explicit in an interview with L'Actualité this Spring when he said the smart card offered to chance to save "phenomenal" sums of money.

Furthermore, the government apparently wants to use the bill to introduce a "National Patient Index", a huge computerized information bank which looks suspiciously like a citizens' registry.

A second bill would re-structure regional health boards as well as the boards of health institutions. As initially proposed, election of members of the public would be eliminated and the government would give itself full control to appoint virtually all of the health system's administrators.

Its benefits to your health and mine are hard to see; not surprisingly, the plan has been met by a chorus of criticism.

### Quebec ranks last

Both bills were to be introduced on Tuesday. The smart-card bill, however, may be shelved until the fall. And the administrative reform bill appears to be getting a re-write, based on Trudel's comments to the Quebec Hospital Association last week.

Meanwhile, what about actual delivery of health care?

A 72-page report on home care services, leaked two weeks ago, shows Quebec ranks last among the provinces. Funding per person is \$65 in Quebec compared to the national average of \$83; Ontario spends \$92 per capita and New Brunswick \$129.

Jean Rochon's entire reform efforts five years ago hinged on his "virage ambulatoire", with more outpatient services, day surgery, and home care. But in that time, the report noted, the budget for home care has increased only slightly.

As a result, the care is either being provided by family and friends or patients are paying to get it from private agencies. Home care is supposed to be provided by the health system.

### Recommendations ignored

The report was submitted last December, in time to be considered for this year's budget.



But the recommended increases were ignored.

Pressed by Liberal health critic Jean-Marc Fournier (Châteauguay) to get extra funding, Trudel promised to study the report. To which Fournier responded sarcastically: "It's too late to study it, the budget is out already. It was for this year that the experts demanded an extra \$88 million."

And there's the situation in some hospital emergency wards, where another summer of overcrowding is shaping up.

Understandably, Trudel wants to minimize the problem. Only one ER (at Sacre Coeur Hospital in Montreal) out of 102 in the province is facing trouble, he said. But that's only if they stay open!

In Paspébiac, the ER has been closed every night from midnight to 8 a.m. and on many weekends since the end of January because of a lack of doctors. Patients needing care must drive about 70 kilometers to either Chandler or Maria.

It may seem a bit rude to jump all over Rémy Trudel, who's been minister for just two months and who must suffer the consequences of Ottawa's continued under-funding.

But a full five years after Jean Rochon shook the health system to its foundations, with all the pain that has caused to patients and health personnel, and with privatization sneaking up the back stairs, it's reasonable to

demand just where exactly this government is going.

### Fiscal strangulation

For provincial politicians across the land, lashing out at Ottawa is as instinctive as child's play.

So when Premier Landry announced he would set up a commission to examine the fiscal imbalances between Quebec and the federal government, few were taken aback. Of course it will find Ottawa is being unfair; all the commission needs to do is fill in the blanks. Why, even Quebec Liberals pledge to re-balance the relationship.

Even though the outcome is rigged, there was still hope the commission would be allowed to conduct its work somewhat objectively and dig up some useful facts.

But the hyperbolic Landry has negated whatever propaganda value the commission might have.

Quebec is a victim of Canada's "fiscal strangulation", he said.

Fine. But only three weeks ago, he was boasting to all of the Americas that Quebec's economy is one of the strongest, that it's the U.S.'s 7th biggest trading partner and 5th biggest export market, and that Quebec's gross domestic product is higher than that of the U.K. and comparable to that of Germany.

What are Quebecers supposed to make of the Premier's credibility problem?

(Glenn Wanamaker can be reached by email at wanamaker@hotmail.com.)

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon  
Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
Renée Guernon  
director

**R. ALEXANDER ROSS**  
Chartered Accountant  
539, Frontière street  
HEMINGFORD, QC  
247-3223

**SYLVIE DUQUETTE**  
NOTARY  
TEL.: 264-5382  
29 KING ST., HUNTINGDON

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**Dr. Michelle Lecavalier**  
Optometrist  
Eye exam  
70 Chateauguay, Huntingdon  
Open 6 days • Tel.: 264-9532

**JULIE OUMET**  
LAWYER  
LEGAL AID ACCEPTED  
107 Lake St., Huntingdon  
264-8232

**Crête et Pilon, c.g.a.**  
FINANCIAL STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
264-6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Chateauguay St., HUNTINGDON  
Tel.: 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE**  
FORESTRY ENGINEERS  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**belisle**  
Always Making Progress  
Belisle Scientific Concentrates Inc.  
Isabelle Laframboise, B.Sc. (agr)  
377-9277 • 1-800-361-7082

**SATellite STRONG**  
Neil Strong, prop.  
Sales Service Installation  
Tel. (450) 825-2941  
Fax: (450) 825-1030

**Ariane Travel**  
829-3882  
Les Galeries d'Ormstown  
QUEBEC PERMIT HOLDER

**Service optique Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D. • Eye exam  
• JOSÉE CAZA O.O.D. • Glasses  
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.D. • Contact lenses  
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

**Claude Quenneville**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Serving you for 25 years  
Tel.: (450) 373-8458  
Fax: (450) 373-7376  
Email: sutton@rocler.qc.ca

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGIST  
BY APPOINTMENT  
27 PRINCE, HUNTINGDON  
TEL.: (450) 264-3776  
Toll free: 1-888-465-5273

**Clinique vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whatman  
(450) 247-0090  
514 Chateauguay, Huntingdon  
Quebec J0L 1H2

**Roof protection paint coating**  
Metal - Aluminium - galvanized system  
**EXCLUSIVE SYSTEM FOR**  
• METALS & ALUMINIUM ROOF  
• CONCRETE & CEMENT FLOOR  
Callévoque Marcel Laroux Inc. R.B.Q. 7231-5725-20  
Toll free 1-877-691-5172

**264-5231**  
Hans Odermatt  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 264-5231  
Pagette: 301-8347  
ou 1-888-665-9132  
**Monsieur/Mr. O**  
Computer Sales • Repair • Installation • Upgrades

**FOUNDATION FISSURES**  
Calfeutrage M.L. Inc.  
Depuis 1964  
**AIR-EAU-STOP**  
Water leaking  
French drain  
Waterproof SYSTEM  
Toll free  
1-877-691-5172

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY  
800 NOTRE DAME  
ST-REM, QUE. J0L 2L0  
Tel.: 990-8866, toll free  
HEMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 3:30 TO 6:00 P.M.  
Tel.: 247-3310

**Alain Burgoyne, d.d.**  
denturologist  
Since 1980  
The expert in full and partial denture (with or without implant)  
Free consultation  
429-7096 • 692-1814  
190 ch. St-Louis, Deschambault  
914, St-Jean-Sébastien, Maricourt

**Dr. André Besner**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.  
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.  
Thursday & Friday: 9 a.m. to 8:30 p.m.  
9 CHURCH ST.  
BY APPOINTMENT  
TEL.: 264-3705, 373-7224

**Come get your trailer**

at only \$955 with any purchase of a COLUMBIA tractor

SAVE 115\$

at only \$955

SAVE 170\$

at only \$999.95

SAVE 180\$

**COLUMBIA**  
The service people

Large selection in store

**LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.**  
• SALES • SERVICE • PARTS  
1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) - Howick (450) 825-2286

# CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS  
CALL 264-5364

DEADLINE  
MONDAY  
12:00 NOON

**\$8** TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH  
**\$12** TAXES INCLUDED

CASH or CHEQUE



## FOR SALE

**CUSTOM** made golf clubs and repairs, great prices. Tel.: Sam 264-3507. (W)

**INGLIS washer/dryers**, refrigerators, dishwashers and stoves, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (05)

**TRIUMPH Adventure 1996**, 17,000 km, excellent condition. Tel.: 264-6659. (T)

**1995 SUZUKI** motorcycle model AE50cc, bought in 1998, engine redone. \$1,100, negotiable. Tel.: (450) 825-2528. (T)

**PEACH-FACE** baby lovebirds, some hand-fed, \$50 & up; perrotlets \$350/couple; Zebra Finches \$6. & up. Tel.: (450) 247-0468. (T)

**1993 TOYOTA Tercel**, automatic, kill switch, remote starter, 225,000 km \$1,500. Tel.: 264-6676. (T)

**HAY .75¢/bale**. Tel.: 829-2104. (T)

**15 CU.FT.** chest freezer, good working order; small 4 shelf wooden cabinet; cube-shaped wooden counter with storage space; 45,000 BTU B-B-Q, 2 burners. Tel.: 827-2292 after 6 p.m. (T)

**THRIFTY** cutter bush hog, six foot - used four times. Tel.: 371-3938. (T)

**HAY elevator**, New Idea, 50 ft. with PTO in excellent working condition. Butch Cameron 829-2977. (T)

**PURE Hereford** yearling bull. Tel.: 264-6532. (T)

**HERBICIDE sprayer**; JD 5 ton wagon with 18 ft. rack and ladder; lumber 2x4, 2x6; hardwood planks in ash and maple; approx. 100 running feet of matched oak wainscoting. Tel.: 247-2973, evenings. (T)

**1992 BONAIR** tent trailer, sleeps 4 adults, 2 children, ice box, propane stove. Tel.: 264-6306, 377-7588. (T)

**25 PIECE** Country Red Pine furniture including: dining room table, 6 chairs, Curio cabinet, corner cupboard (paws), kitchen pine cupboard (paws), loveseat and more; antiques: Beaver glass set of 12, signed D; child's roll-top desk with chair. All in good condition. Tel.: 264-4928. (T)

**1985 JEEP** Wagoneer fully loaded, 4 brand new winter tires \$2,000. Tel.: 264-6676. (T)

## FOR SALE

**MATTRESSES - Simmons**, Sealy, Serta, available at warehouse price at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (05)

**SAWMILL \$4995.00**. All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacture of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400. OT.

**FUTURE Steel Buildings - Durable**, Dependable, Pre-engineered All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call today 1-800-668-5111 ext. 616 for free brochure.

## PROPERTY FOR SALE

**5 ROOM** bungalow, finished basement, 3 bedroom, double grassed lot, large parking, quiet area. Tel.: (450) 264-2648. (T)

**HOWICK: Beautiful** Victorian style house, 4 bedrooms, double garage, fully renovated - move-in condition. Must be seen. St-Chrysostome: Fermette on Rivière Noire, 3 bedrooms, pool, wood stove, barn 77,000 sq. ft. land, view of Covey Hill. Call Alan Sabraw, Immeubles Chateauguay Broker (450) 691-7770. (T)

## TO RENT

**ORMSTOWN, modern** apartment, very clean, quiet sector, Isabelle St., no animals. Available immediately. Tel.: 827-2113. (03)

**HUNTINGDON: 3-1/2** rooms upstairs apartment. Tel.: 264-3705. (04)

**4-1/2 ROOM** apartment located, 226 St-Louis St., Valleyfield, electric heating, washer-dryer entrance, storage space, \$335/month. Tel.: 264-6098. (04)

**LOVELY 4-1/2** room apartment, electric heating, washer-dryer entrance, paved parking, snow removal, janitor, storage space, located 84 Prince. Available July 1. Tel.: 264-6098. (04)

**ORMSTOWN: Beautiful**, large 6-1/2, move-in condition, parking, \$345/month, Available June 1. Tel.: (450) 829-2567, Soussi or (514) 487-7132, Gregoire. (T)

## TO RENT

**ORMSTOWN: 4-1/2**, 1508C Jamestown. Tel.: 829-3312. (U)

**HUNTINGDON: 2-1/2** apartment, heated, 186 Chateauguay. Tel.: 264-2062. (05)

**HUNTINGDON: 2** bedroom upstairs apartment also in Davignon Park 2 bedroom house. Tel.: 264-0297. (T)

**ORMSTOWN: 4-1/2** with balcony and patio door, exterior maintenance included. Tel.: (450) 829-3831 or 829-2584. (U)

**HUNTINGDON, large 4-1/2**, 4 Bouchette St., very clean, heating, air conditioning, electricity included. Available July 1. Tel.: 264-6723 or 264-3058. (T)

## WANTED TO BUY

**ANTIQUES** of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

**BUYING sterling** silver cutlery sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

## CAR POOL WANTED

**NEEDING ride** to Les Cedres Airport during summer from Huntingdon or Ormstown, 8:30 a.m.-5 p.m., Jim Greenhalgh, Tel.: 264-3824. (T)

**A lady** looking for a ride from Huntingdon to Montreal, Monday-Friday. Please contact Phil at (450) 264-3440. (T)

## SERVICES

**TREE service** 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

**SUNDECKS, retaining** walls, landscaping, chimney and stonework. Tel.: 264-6358. (T)

## SERVICES

**EXPERIENCED painter**, int./ext. and drywall. Can also do other odd jobs at reasonable prices call Jim (514) 214-4202 or (450) 691-1364. (T)

**HATE painting?** Let me do it for you - interior/exterior, repairs, renovations, drywall, taping, maintenance. Call Mado (450) 429-7892. (W)

## ROOM & BOARD

**ROOM & Board** for elderly lady or gentleman, able to get around, non smoker. Tel.: 829-3798. (02)

## FOUND

**FEMALE Black** Lab puppy, 1/2 grown, found at intersection Rte 138/138A. Claim or adopt Tel.: 829-2472. (T)

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**INVENTORS - product** ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davision, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

**DEALER Agent** wanted to sell/service Toyota embroidery machines and software. Must have knowledge of Toyota and/or have machines in current business. Bilingualism necessary. Call 1-800-978-9921.

## VACATION/ TRAVEL

**TIMESHARE resales**. World's largest reseller. Era Stroman since 1979. CALL NOW! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

**DAYS Inn** Downtown Toronto "Hotel value rate" \$129.00 per night based on single or double occupancy. Valid to June 30/01. Toll Free 1-800-DAYS INN.

CLASSIFIED ADS  
264-5364

Chateauguay Valley  
Historical Society  
**GUIDED TOUR OF  
HISTORIC HUNTINGDON**  
starts from Russell's Island  
(Civic Pool Park)  
**Sunday May 20, 2001**  
1:30 p.m.  
Everyone welcome g25251m160501

I am researching a local artist:  
**Margaret Agnes  
(Currie) McDonald**  
Any stories and information about her, her life and work would be welcomed. Please contact  
**Karen Fleming or Mike Grace** at  
1-877-463-3223 or  
e-mail kfconcordia@yahoo.ca

**Certified Lifeguard** required for  
**Melissa's Sunshine Camp**  
in Herdman, Qc  
3 days per week for 5 weeks  
beginning July 3, 2001  
Please fax c.v. to (450) 827-2622  
or E-Mail to mhayvren@rocler.qc.ca

**CYANPRINTING INC.**  
Since 1971  
Wedding Invitations  
Labels  
Business Cards  
Pars  
Invoice Continuous Forms  
1-888-247-2926  
525 Goyette, Hemmingford, Qc

**Philippe Taillefer & Fils**  
General Construction  
SPECIALTY:  
ALL KINDS OF ROOFING  
License R.B.Q. 1809-2528-75  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL  
INDUSTRIAL • RENOVATION  
512, New Erin, Huntingdon  
Tel.: 264-9213 g245

**HEMMINGFORD CHAMBER OF COMMERCE**  
505 Frontière, #6  
Hemmingford, Quebec,  
JOL 1H0  
fax: (450) 247-2389  
**SUMMER STUDENT JOB OFFER**  
The Hemmingford Chamber of Commerce, jointly with the Summer Career Placements Program is looking for a student for the position of:  
**COMMUNICATION-MARKETING AGENT**  
**JOB DESCRIPTION:**  
- write-up of articles concerning the Chamber's activities  
- updating of website, promoting tools of the Chamber (directory, brochure, etc)  
- assist the Old Home Week Committee with all communications  
**REQUIREMENTS:**  
- having been a student during the last school year and returning to school for the next year  
- having completed the secondary level  
- preference will be given to bilingual candidates  
Duration: 10 weeks; 35 hours a week  
Salary: 7.00\$/hour  
Period: June 11, 2001 to August 17, 2001  
Please send your curriculum vitae before June 1st 2001 to:  
Hemmingford Chamber of Commerce  
Summer Career Placements Program  
505 rue Frontière, suite no. 6  
Hemmingford, Qc JOL 1H0  
by fax at 450-247-2389  
By e-mail: c.c.hemmingford@qc.cira.com

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal  
(514) 376-9230 g2888m210201

**Les Entreprises Richard**  
General Contractor  
Construction & Renovations of all kinds  
Residential, commercial, industrial  
Licensed member of the 5 year guarantee new home APCHO certification program  
R.B.Q. #2782-1628-28 g2783  
Richard Myre Richard Renaud  
(450) 264-3058 (450) 264-6723

**Job offer**  
**DOORMAN** Experience preferred  
Bam Bou Bar, Huntingdon  
264-2646  
g14656m160501

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
264-8245  
HUNTINGDON  
License R.B.Q. 1632-8726-34  
• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL  
• COMMERCIAL • INDUSTRIAL  
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS  
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION g2246

**PLUMBER and ELECTRICIAN**  
Our company is in full expansion and is looking for a plumber and an electrician. We are seeking reliable versatile people who would like to be part of a dynamic team.  
Our areas of activity are residential, commercial industrial and agricultural.  
You must have your CCQ card either 4th year apprentice or journeyman and a valid drivers license.  
For an appointment: 450-247-2783 or 514-990-4704  
**j.l.priest inc.**  
HEMMINGFORD g242m160501

## Community

# Huntingdon's Hospital Auxiliary reports busy year fund-raising, providing patients with new furniture

**Judith Taylor**  
THE GLEANER

The Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital may have fewer members than their larger relative at Ormstown's Barrie Memorial Hospital, but the members are every bit as dedicated to the welfare of their hospital, its staff and patients.

The Auxiliary has recorded another successful year of volunteer work and fund-raising, it was reported at the group's annual meeting, held April 30 at the Hospital on Chateaugay St.

President Audrey Bannon welcomed members and staff representatives, and the treasurer presented a good-news report.

Receipts from fund-raisers totalled \$4,890.83, and Memorial Donations amounted to \$1,720.40.

### Furniture bought

Major expenses included the purchase of

two adjustable tables (\$2,242.19), two decorative fireplaces (\$1,000), and items of special adapted clothing for residents (\$302). As well, there were many smaller amounts dedicated to purchasing gifts for residents.

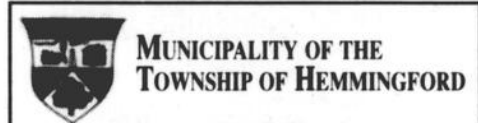
As usual during the summer months of July and August, young Candy-Strippers were hired to help out the staff during vacation period.

The Corresponding Secretary reported the receipt of 53 memorial donations, and the Membership Convener said there are a total of 475 members; however, 137 of these are on the "inactive list".

Hospital director Guy Deschênes, and Don Davidson, representing the Foundation, were quick to thank the Auxiliary volunteers for all the efforts they make on behalf of hospital residents. Both pledged to help in any way the Auxiliary might find necessary.

### Wall units needed

Volunteer co-ordinator Christiane Meloche of the hospital staff reported that two more tables have arrived, and she and her staff are now working on plans for two specially-designed wall units for patient use. Because many of the residents are in wheelchairs, the regular units are too low to be comfortable for them.



MUNICIPALITY OF THE  
TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

## PUBLIC NOTICE OF VOTING BY-ELECTION

PUBLIC NOTICE is hereby given to the electors of the Municipality of the Township of Hemmingford, THAT a poll is necessary for the current by-election in this municipality and that consequently a poll will be held.

The names of the candidates for this poll, for each office are:

### SEAT NO 3:

Kevin Fitzsimon	Route 219
Allan Smith	Hurley Road
John Thompson	Route 202

An

ADVANCE POLLING STATION will be open at THE TOWN HALL, COUNCIL ROOM 505 Frontière Street, Hemmingford SUNDAY, MAY 20th, 2001 from 12 noon to 8 pm

The polling stations will be open on

ELECTION DAY in the gymnasium of the Hemmingford Recreation Center 550 Goyette Street, Hemmingford SUNDAY, MAY 27th, 2001 FROM 9:00 AM to 7:00 PM

The counting of votes will take place in the gymnasium of the Hemmingford Recreation Center SUNDAY, May 27, 2001 starting at 7 PM.

GIVEN in Hemmingford May 15th 2001

Margaret Hess,  
Secretary-treasurer

g14661m160501

g4831pg160501

**ROYAL LEPAGE** **MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
OFF.: 264-4798  
RES.: 264-3095

VILLAGE  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
15 KING, HUNTINGDON



**ORMSTOWN:** Ideal family home. Private and treed lot. Enjoy the warmth and charm of this 3 bedroom house. Spacious living room, large kitchen - dinette. Garage. Only 74 000\$.



**DUNDEE:** Century home Circa 1820 on 3 acres of land with out-buildings. Exceptional gardens - a touch of Provence. 9 spacious rooms including artist's studio. Two full bathrooms. Very tastefully renovated. Asking 112 000\$.



**ORMSTOWN: LOCATION, LOCATION!** Large lot on cul-du-sac in area of exceptional homes. Very well built bungalow with 3 bedrooms, new kitchen - oak cabinets. Full basement. Car port. Asking 87 000\$

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

## Paintings, Sketches & Prints by John Ryan



Custom  
framing



**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
(450) 264-2231

## IMMEUBLES Sud-ouest

CHARTERED REAL ESTATE BROKER  
OFF: 829-2653  
36 Lambton, Ormstown

INTERNET ADDRESS:  
www.dreamfarms.org



**ORMSTOWN:** Brick bungalow, 3 acres of land, hardwood floors, in-ground pool, fireplace. Ask for Andrew.



**FRANKLIN:** \$139,500. Brick bungalow, 6.7 acres, fireplace, 650 apple trees.



**ORMSTOWN:** \$189,000\$. Waterfront on a quiet road minutes to town, a large historic home, renovated with a spectacular view.



**HEMINGFORD:** 67 acres, wooded, pasture and tillable land with a good barn equipped for horses and paddocks. Ask for Patrick.



**ORMSTOWN:** Large older home with 4 bedrooms, an office, a lovely dining room, hardwood floors, bay windows, large garage and workshop, all on 30,000 sq. ft. of land right in the center of town. \$98,000.



**HUNTINGDON:** Bank Repossession. \$35,000. This is not expensive for 2 hour and half apartments with a good foundation in Huntingdon. A little TLC and they could be rented out for \$8000 a year. This is better than the stock market!!!

**ORMSTOWN:** Offices for rent, 3 large rooms, hot water heating, lovely view of the river, ideal for an optician, accountant, 500 sq. ft.

Les constructions  
**Hurteau & Charmi**  
CONSTRUCTION  
Residential and commercial  
Fernand Hurteau Jacques Charland  
264-2679 264-2062  
Licence R.B.Q. : 2747-6167-50  
314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1H0

## Canadiana Crossword

### Triple Plays

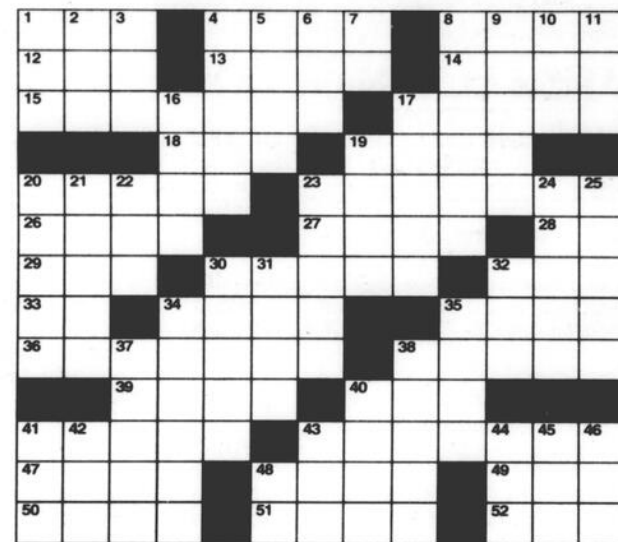
By Bernice Rosella and James Kilner

### ACROSS

- 1 Imitate
- 4 \_\_\_ upance
- 8 Cook
- 12 Female ruff
- 13 Lean, as a ship
- 14 Cavity
- 15 Passaglia forte
- 17 \_\_\_ Antoinette
- 18 Printer's concern
- 19 Fish parts
- 20 Aver
- 23 Hide
- 26 Swiss river
- 27 Assistant
- 28 With 4 Ac., and 8 Dn., Nfld Refinery
- 29 University of BC, for short
- 30 Some rivers have them
- 32 Golf score
- 33 \_\_\_ and behold
- 34 Polio conqueror
- 35 Accommodate a painter?
- 36 British soldiers, slang
- 38 Slats
- 39 Ages
- 40 Aye
- 41 Fortune teller's tool
- 43 Hit shows
- 47 Mine entrance
- 48 With 34 Dn., and 30 Ac., Ont Town
- 49 Breakfast cereal
- 50 Footway
- 51 Not home
- 52 Before, poet.

### DOWN

- 1 Noah's craft
- 2 Prince Edward Island, abbr.



- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 3 European Economic Community, abbr. | 24 Discomfit                             |
| 4 Singer, Patsy                      | 25 Harps                                 |
| 5 Mr. Piggy remark                   | 30 Weak                                  |
| 6 Artificial food flavour, abbr.     | 31 Brews                                 |
| 7 And, in Rouyn                      | 32 Marijuana                             |
| 8 Games of ___                       | 34 Velvety                               |
| 9 My kingdom for a ___               | 35 With 15 Ac., and 9 Dn., gateway to BC |
| 10 Whitney, for one                  | 37 Deserve                               |
| 11 Charge for service                | 38 Full of holes                         |
| 16 High flyer?                       | 40 Youth service org.                    |
| 17 Tends                             | 41 Faucet                                |
| 19 Thwart                            | 42 Lady's name                           |
| 20 With 46 Dn., and 17 Ac., Ont City | 43 Plant                                 |
| 21 A no no                           | 44 Cultivate                             |
| 22 Curve                             | 45 Corn plant part                       |
| 23 Seals a leak                      | 46 ___ Agathe, Man                       |
|                                      | 48 Radium symbol                         |



## Ville de HUNTINGDON

### PUBLIC NOTICE

#### PUBLIC CONSULTATION MEETING ON THE FIRST PROJECT OF BYLAW NUMBER 633-2001

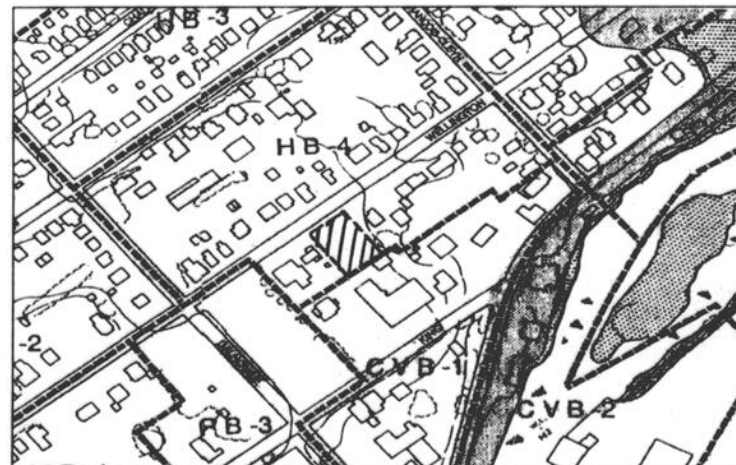
To all qualified voters and possibly interest persons by the first project of bylaw number 633-2001, modifying bylaw number 512 related to zoning in order to enlarge the limits of zone CVB-1 and reduce the limits of zone HB-4.

**PUBLIC NOTICE is given by the undersigned, that :**

At the regular meeting held May 7, 2001, the council of the Town of Huntingdon adopted the project of bylaw number 633-2001; modifying zoning bylaw number 512 to :

- modify the zoning plan in order to enlarge the limits of zone CVB-1 and to reduce the limits of zone HB-4 (lot 137 part);

Sketch of perimeter of zones CVB-1 and HB-4



A public consultation meeting will be held on June 4, 2001, at 7:00 p.m. in the council room, located at 18 Prince Street, Huntingdon.

During this meeting, the mayor or his representative will explain the project of bylaw and will hear the persons or organizations who wish to express themselves.

This bylaw project holds provision on bylaw susceptible to referendum approval.

This project of bylaw is available for consultation at the Town of Huntingdon Town Hall, at regular office hours.

GIVEN A HUNTINGDON on May 16 2001

Diane Taillon, o.m.a.  
Secretary-treasurer

g44653m160501

**14th ANNUAL FIREMEN'S BREAKFAST**  
Sponsored by  
**HINCHINBROOKE VOLUNTEER FIRE BRIGADE**  
Sunday,  
May 20, 2000  
Serving from 8 a.m. to 1 p.m.  
at the Rockburn Church Hall  
Adults: \$6.50 • Ages 6-12: \$2.50  
5 years old and under FREE

Howick United Church  
invites you to:  
**Bluegrass 101**  
presented by  
**Road Scholars**  
Friday, May 25th - 8:00 p.m.  
\$5.00 Adults - \$2.00 Children

**ROYAL CANADIAN LEGION**  
Huntingdon Branch #81  
**75TH ANNIVERSARY GOLF TOURNAMENT**  
SATURDAY, JULY 21  
Golf, cart & steak supper - donation \$60.00  
Supper only \$15.00  
Reservations: Leon 264-3125  
Bill 264-3231 - Legion 264-4711

Answer to today's puzzle

A	P	E	C	O	M	E	C	H	E	F		
R	E	E	L	I	S	T	H	O	L	E		
K	I	C	K	I	N	G	M	A	R	I	E	
			I	N	K		F	I	N	S		
S	T	A	T	E		C	O	N	C	E	A	L
A	A	R	E			A	I	D	E		B	Y
U	B	C		F	A	L	L	S		P	A	R
L	O	S	A	L	K		P	O	S	E		
T	O	M	M	I	E	S		L	A	T	H	S
			E	O	N	S		Y	E	S		
T	A	R	O	T		S	M	A	S	H	E	S
A	D	I	T		R	O	C	K		O	A	T
P	A	T	H		A	W	A	Y		E	R	E

**AUCTION SALE**  
to be held at Hillspring Farm  
for Clairmont Faille and Constance Goldie  
1019 Rte 202  
Franklin, Que.  
**SATURDAY May 19th, 2001**  
Commencing at 9:00 a.m.  
See last week's Gleaner for complete listing  
**RANDALL FINNEGAN**  
AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
264-3653  
Website, Photos - www.theauctionfever.com

**ROYAL CANADIAN LEGION**  
Huntingdon Branch #81  
**BRUNCH**  
SUNDAY, JUNE 24, 2001  
Under the tent on Prince St.  
9:30 a.m. - 1:30 p.m.  
Black & White Band 2-5 p.m.  
Reservations 264-4711  
Donation \$8.00

**AUCTION SALE**  
For the late Ivan Graham  
to be held at the warehouse  
Gore Road  
Hinchinbrooke, Que.  
**Thursday evening May 31st**  
Commencing at 6:30 a.m.  
Electrical tools, carpentry tools, blacksmith tools, old machinery manuals, on Case, M. Harris, old Country records, old 1938 Dwyer Moore calendar, other items too numerous to mention.  
**RANDALL FINNEGAN**  
AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
264-3653  
Website, Photos - www.theauctionfever.com

**AUCTION**  
Joseph Sagala  
552 rue Bouchard  
Hemmingford, Que.  
**Sat., May 26th, 2001**  
at 10:00 a.m.  
**COMPLETE HOUSEHOLD - POOL TABLE - LAWN & GARDEN - 1996 CHEV.**  
1996 Chev. Cavalier 4-door auto air only 32,000 orig. km., slate-top pool table with oak trim complete with accessories, Turf-Tack 10 HP lawn tractor e/w 38" mower, Toro 8 HP 32" snow blower, Homelite weed trimmer, LawnBoy push mower, wheelbarrow, garden tools, hedge trimmer, 6' alum. step ladder. **Appliances & Dishes:** frost-free side-by-side fridge freezer, Inglis 30" easy-clean elec. stove, Inglis washer & dryer, 22 cu. ft. freezer, Toshiba 27" colour TV with remote, Panasonic 4-head VCR & remote (1 yr. Old), Panasonic sound system with CD & double tape decks (new), Kawai elec. organ with double keyboard, microwave oven, Fisher boom box, Sony wireless telephone, dehumidifier, 25" RCA floor mod. colour TV with remote, 15", portable TV, kitchen appliances, FireKing dish set, Medalta dish set, selection of antique dishes. **Furniture:** 7 pc. kitchenette set with round table & 1 leaf, 4 pc. chesterfield set incl. coffee & end table, 5 pc. oak bedroom set incl. 4-poster bed, 3 pc. bedroom set incl. double bed, double bed with matching dresser, wooden kitchen table & 4 chairs, Tempus Fugit grandmother clock, oak platform rocker, maple arm rocker, orthopedic recliner, bevelled entrance mirror with gilded corners, barometer, framed oil paintings, Drouin maple buffet hutch, 5 chrome stools, pedestal ribbed fern stand, 5 pc. resin patio set, 4 resin folding chairs, art deco sectional chesterfield with corner cabinet, cement planter pot, kerosene heater, exercise bike, Coleman cooler, turntable with 8 track, 8 track tape, records, and many other articles too numerous to mention. For pictures visit [www.deanhooker.com](http://www.deanhooker.com)  
**TERMS: Cash or Acceptable Cheque - Canteen on Premises - Any announcements day of sale take precedence over ad.**  
**DEAN HOOKER**  
Bilingual Auctioneer  
1229 2nd Ave. Ormstown  
(450) 829-3356 • [www.deanhooker.com](http://www.deanhooker.com)

**AUCTION SALE**  
to be held at the Residence of  
Kenneth and Dorothy  
Campbell  
625 Rte 219, in the village of  
Hemmingford, Que.  
**SATURDAY May 26th, 2001**  
Commencing at 10:30 a.m.  
Partial listing: J.D. 140 gas lawn tractor hydrostatic, Craftsman 13" scroll saw, single metal car port, Echo hedge trimmers, 3 HP Sears lawn mower, lumber 2"x4", 2"x6", assorted lumber, cross cut saws, old hay knife, large weed saw, old farmer's wooden rake, pipe vice, chain binders, come alongs, fluorescent lights, 4 ply 16" used tires, 18-9 38 tractor tires w/tubes, 100 cedar 10' fencing posts, 30 h.p. roof mount air conditioner w/out coil, Baracuda pool cleaner, suspended ceiling tiles and frames, Admiral 24" electric stove, GE two door refrigerator 65"x30", upright combination freezer and refrigerator (yellow), Kenmore Drytech Carpet shampooer, Hoover Vacuum, Tandy 1000 computer w/printer, old three ft high cupboard w/drawers, old belly vbottom commode, antique Spartan sewing machine w/cabinet, two old press back dining room chairs, high old arrow back baby's high chair, baby pottie chair, small antique parlor table w/spindle legs, old Coke tray 1927 gold trim, Currie Ives 1868 American Homestead tray, small old Superman lunch box w/thermos antique oil lamps, four full bottom wooden old kitchen chairs, assorted dolls, two large cane back dining room chairs, old Tonka trucks, Canadian Wood Products, Forest Industries magazines, old books.  
Special reserve line:  
NAC 6500 Honda 13 HP generator (value \$2800), Rockwell lathe including 22 tools 1/4" to 1-1/2" commercial duty radial arm saw with Dewalt 3" cut w/drill chuck. General band saw. Owner has final decision on sale price.  
Terms of Sale - Cash or cheque  
Reason for sale - House sold.  
For info: 450-247-3778  
Owner and auctioneer not responsible for accidents on sale day.  
**RANDALL FINNEGAN**  
AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
264-3653  
Website, Photos - www.theauctionfever.com

**RANDALL FINNEGAN**  
AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
264-3653  
Website, Photos - www.theauctionfever.com

**GLEANER ADS GET RESULTS**

**AUCTION SALE**  
for  
**ANDRE H. LALONDE FARM**  
1156 St-Guillaume Rd  
Ste-Marthe, Cty Vaudreuil  
**Saturday, May 26th, 2001 at 11:30 a.m.**  
WILL BE SOLD:  
VERY CLEAN, GOOD FARM MACHINERY.  
F-130 Fiat 4X4 diesel tractor, 1993, 4 hyd. outlets, 18.4X38 tires with dual wheels, 135DL Hardi front end loader with snow shovel and fork, cab, 2000 hours; 6880 Landini 4X4 diesel tractor, 1994, power-flow, 6 hyd. outlets, 16.9X30 tires, cab/air, ONLY 163 HOURS, JUST LIKE NEW; 3000 Ford gas tractor, Very Clean; Jubilee Ford tractor, 1954, 8 speed, gas motor, hyd. p.t.o. and 3 pts hitch, LIKE NEW; 575 NH baler with different tables, Like new; 479 NH hay-bine with cyl.; 3766 Hesston tedder; 2 NH side delivery rakes with rubber teeth on 3 pts hitch; 404 NH conditioner; Ford 7ft mowing machine on 3 pts hitch; 2 Dion tandem wagons with 24ft racks; 2, 4 wheels wagons with 18ft racks; Malco bales elevator 28ft with motor; New, Farm Fans grain dryer, 220 volts; New, Saakup grain cleaner on wheels with elect. motor; 4 Wheels wagon with Lajoie gravity box; Grain auger on wheels 7X51ft; New, Gregoire-Benson 4 furrows roll-over plow; Field cultivator with folding wings on 3 pts hitch; 2 Grain seeders, one MF 43, 16 discs; 4 Sections finishing harrow; 3 Sections steel roller; Geo-White sprayer on 3 pts hitch; Fertilizer spreader on 3 pts hitch; 2 Rear blades, one Ford with cyl. on 3 pts hitch; Coop Snow blower with chute control; MF Post hole digger on 3 pts hitch; Forano bench saw; Allied 6 inches grain auger; Construction lumber, plywood and other; and some more items too long to list.  
For information: 450/459-4585  
**TERMS: CASH OR BANK LOAN**  
For information or credit arrangement, contact the auctioneer.  
**JULES CÔTÉ INC.**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Sales agent not responsible for personal injury, loss or damage of property.  
1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUE.  
(450) 266-0670 (450) 263-4480  
Cell.: (450) 531-0450  
Fax (450) 263-8448  
Web.site: <http://pages.infinit.net/cowans/encan.htm>  
Email: da.cote@videotron.ca

**Horoscope**  
Week of May 13 to 20, 2001

**Aries** March 21 - April 20  
Balance in your personal relationships will depend on your state of mind. Love: you could have a very promising encounter. Health: you will suffer from anxiety. Work: you can conclude some very profitable business dealings. 6-14-31-38-42-44

**Taurus** April 21 - May 20  
This week, take advantage of the harmonious aspects of life. Love: there will be some interesting events. Health: you will have more than enough energy. Work: your financial outlook is excellent. 6-24-30-31-37-40

**Gemini** May 21 - June 21  
It will be in your interest to study certain proposals with caution. Love: be wary of gossip and malicious rumours. Health: a bit of insomnia. Work: improvement. 4-11-21-37-48-49

**Cancer** June 22 - July 23  
Pay attention to your mood and avoid mood swings. Love: you will be completely free to love any way you'd like. Health: rapid improvement. Work: keep your composure if you think that people are going too far and taking advantage of you. 12-20-29-31-39-47

**Leo** July 24 - August 23  
You have a flair for finding great adventures. Love: you are beaming with happiness. Health: avoid excessive fatigue. Work: you will benefit from financial support. 7-10-28-31-32-40

**Virgo** August 24 - September 23  
You find that people are going too far and taking advantage of you. Love: love is on the menu! Health: be careful when travelling. Work: now is the time to take care of problems that have been dragging on for some time. 3-27-29-30-40-47

**Libra** September 24 - October 23  
You feel the need to make the most of yourself. Love: love affairs will be favourable. Health: do not neglect anything. Work: your efforts will be successful. 5-19-21-24-25-35

**Scorpio** Oct. 24 - Nov. 22  
This will be a very busy week. Love: plans of a union; for others, improvement. Health: pay attention to your circulation. Work: you have some difficult decisions to make. 1-9-10-15-27-28

**Sagittarius** Nov. 23 - Dec. 21  
You are susceptible to the people around you. Love: you will prove to someone close to you that you can keep a secret. Health: don't overestimate your energy levels. Work: an excellent period. 1-12-13-14-32-40

**Capricorn** Dec. 22 - Jan. 20  
Now is a great time to take a course. Love: you give with no strings attached. Health: be careful of migraines. Work: things are going as you wish. 2-9-11-14-15-47

**Aquarius** Jan. 21 - Feb. 19  
A good time for travelling. Love: progress; the situation is slowly improving. Health: you need a bit more alone time. Work: you will achieve great things. 7-11-16-20-23-24

**Pisces** February 20 - March 20  
Good news will bring lots of joy. Love: there's no limit to what you can hope for. Health: things are getting better and better. Work: Take stock of certain plans. 5-9-11-34-41-47

**GARAGE SALE**  
Make your garage sale a sure hit!

**GARAGE SALE**  
Household items, toys, etc., also garden stones & floor cloths  
**Saturday May 19, 2001, 8 am - 3 pm**  
In case of rain held Sunday May 20/2001  
55 Hunter Street, Huntingdon

**SUPER GARAGE SALE**  
SAT. - SUN. - MON.  
May 19 - 20 - 21  
1527 - 4TH CONCESSION, ELGIN  
Tools, oil lamps, knick-knacks and much more.

**GARAGE SALE**  
perennial plants, shrubs and liquidation of antiques  
**SAT. - SUN., MAY 19-20**  
986 Connaught, Huntingdon

**2 FAMILY GARAGE SALE**  
SATURDAY & SUNDAY,  
May 19-20, 8 a.m. - 5 p.m.  
No early birds  
63 Route 138A, Ormstown

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

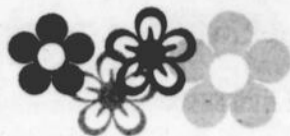
TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 16 mai 2001

20 pages .87¢ PLUS TAXES



Quoi faire...  
Où aller...



Planifier vos activités avec

LA SOURCE

## Un nouvel évêque à la barre du diocèse de Valleyfield

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le diocèse de Valleyfield a un nouvel évêque. Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II a nommé jeudi dernier Mgr Luc Cyr comme successeur de Mgr Robert Lebel, qui a pris sa retraite l'an dernier.

Né en 1953 à Saint-Jérôme, Mgr Cyr a été ordonné prêtre en 1980. Diplômé en théologie du Grand Séminaire de Montréal et de l'Université de Montréal, il a aussi étudié la spiritualité à Florence en Italie et a obtenu une licence en théologie morale à l'Académie Alphonsienne de Rome.

Il a exercé son ministère presbytéral dans le diocèse de Saint-Jérôme à titre de vicaire puis de curé. Il a aussi exercé



Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II a nommé jeudi dernier Mgr Luc Cyr comme successeur de Mgr Robert Lebel, qui a pris sa retraite l'an dernier.

là-bas les fonctions de responsable du service de formation et du services des vocations. Depuis 1994, c'est en tant que vicaire général qu'il oeuvre dans cet évêché.

Le curé de la basilique-cathédrale Sainte-Cécile de Valleyfield, Mgr Hubert Julien, connaît fort bien Mgr Cyr puisqu'il travaille avec lui depuis 1994. Tous les deux prennent part aux travaux d'une table interdiocésaine regroupant des représentants des diocèses qui se trouvent près de Montréal. "J'ai toujours apprécié les points de vue pastoraux de Mgr Cyr. Ils étaient teintés de son expérience, basés sur théologie solide, tenant compte de la situation de transition de l'Église", a-t-il dit.

En apprenant la nouvelle de la nomination de son successeur, Mgr Robert Lebel a avoué qu'il se sentait "plus émérite qu'avant", selon ses dires. "Je suis heureux et pas surpris de cette nomination parce que Mgr Cyr est un homme d'envergure", a-t-il indiqué.

Administrateur diocésain depuis le départ de Mgr Lebel en juin 2000, l'abbé Gilles Bergeron se dit heureux pour Mgr Cyr et pour les gens du diocèse de son arrivée à Valleyfield: "On attendait cette nouvelle depuis un certain temps déjà", a-t-il dit.

Dans le Haut-Saint-Laurent, le clergé et les paroissiens se préparent aussi à accueillir Mgr Cyr à la barre du diocèse. Curé de la paroisse Saint-Joseph de Huntingdon, l'abbé

Suite à la page 12

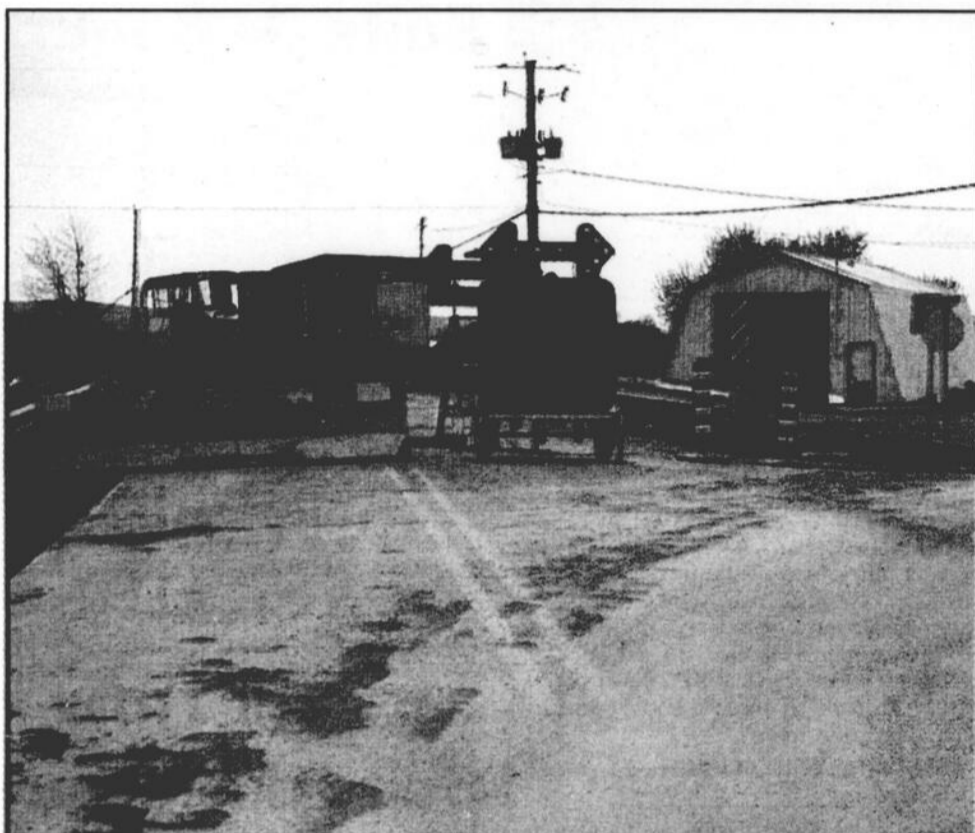
## Congé de la fête de Dollard ou de la Reine

En raison du long congé de la fête de Dollard ou de la Reine, les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 21 mai prochain.

Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du 23 mai prochain est le vendredi 18 mai à 16h.

Bon repos à tous les lecteurs et annonceurs.

## Il faudra encore attendre avant d'emprunter à nouveau le pont Bertrand



Les travaux de remplacement du pont Bertrand, sur la route 209 à la hauteur de Saint-Chrysostome, ne devraient pas être complétés avant la fin du mois de juin prochain. (photo P.L.)

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Les automobilistes et les camionneurs qui ont hâte d'emprunter à nouveau le pont Bertrand à la hauteur de Saint-Chrysostome doivent encore prendre leur mal en patience. Les travaux de remplacement de cette section de la route 209, qui ont débuté à la fin janvier, ne seront pas complétés avant la fin du mois de juin prochain.

Le bureau régional de l'Ouest-de-la-Montérégie du ministère québécois des Transports a avisé la municipalité que les travaux de renouvellement de cette structure étaient suspendus jusqu'au mercredi 16 mai, date de la fin de la période de dégel pour les véhicules lourds. Ils ont été arrêtés le 2 mars pour ne pas reprendre par la suite.

Selon un porte-parole du bureau régional du Ministère, Jean Iraca, l'arrivée de la période propice aux crues printanières a amené l'entrepreneur responsable du projet à forcer l'interruption des travaux à cette date. "Avec la montée des eaux qui pouvait se produire à cette période de l'année, la firme n'était pas en mesure de procéder aux travaux dans le cours d'eau même. C'est donc dire que l'arrêt des travaux était alors prévu pour cette période", a-t-il indiqué.

Ce qui explique aussi le retard dans l'échéancier des travaux, c'est que cette entreprise chargée de les exécuter, Les Spécialistes

Suite à la page 12

## Deux blessés dans une collision frontale à Godmanchester

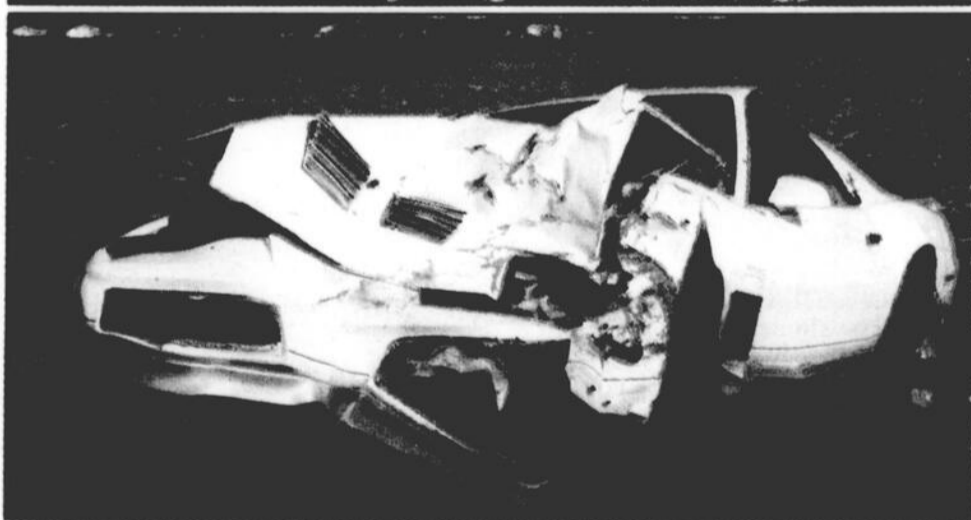
Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Deux personnes ont été blessées à la suite d'une collision frontale entre deux véhicules qui s'est produite en fin d'après-midi mardi de la semaine dernière à Godmanchester, à moins d'un kilomètre du territoire de Huntingdon.

L'accident est survenu vers 16h10 lorsqu'un voiture a frappé de plein fouet une autre qui se préparait à la croiser sur le chemin Ridge, non loin de l'intersection du chemin des Planches. Une dame dont le véhicule circulait en direction ouest a eu un moment d'inattention au volant. En raison de cet instant de distraction, l'auto qu'elle conduisait a heurté une automobile, avec derrière le volant un jeune homme, qui filait en direction est. "La dame nous a avoué après l'accident n'avoir pas vu le véhicule qui venait en sens inverse", a confié le caporal Patrice Morin de la SQ du Haut-Saint-Laurent.

Les deux conducteurs, une femme de 59 ans de Huntingdon et un résident de Godmanchester âgé de 30 ans, ont subi des blessures sérieuses qui ont nécessité leur transport dans des véhicules ambulances distincts au centre hospitalier régional du Suroît à Valleyfield. Toutefois, on ne craignait pas pour la vie de ces personnes, qui voyageaient seules à bord de leurs véhicules.

Les deux véhicules ont subi de très lourds dégâts à la suite de cet accident. En fait, les dommages s'élevaient à plus de 1 000\$ pour chacun des voitures impliquées.



Les deux véhicules ont subi de très lourds dégâts à la suite de cet accident. En fait, les dommages s'élevaient à plus de 1 000\$ pour chacun des voitures impliquées. (Photos: P.L.)



AVA Assurances générales  
Services financiers

Depuis 1930

LE GROUPE

Y. BOURASSA & Ass. Inc.

2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield

373-4434

Aussi Assurance COMMERCIALE et AGRICOLE consultez-nous!

Membres du groupe Y. Bourassa

- Les Assurances Bisillon Inc. 2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances inc. 500 Principale, Hudson • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier inc. 2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers 2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 373-4434



# D'un foyer à l'autre

## Visite guidée des lieux historiques de Huntingdon

Une tournée guidée des lieux historiques de Huntingdon aura lieu le dimanche 20 mai à compter de 13h30. Le départ s'effectuera de l'île Russell (parc de la piscine municipale). Tous sont les bienvenus.

## Lancement d'un nouveau livre

Le samedi 19 mai prochain, la bibliothèque municipale de Saint-Anicet sera le théâtre du lancement d'un nouveau livre intitulé "Un petit ange au paradis". Ce nouveau volume a été écrit par Mme Ramona Rougerie, une résidente de Huntingdon qui a déjà travaillé au journal The Gleaner pendant plusieurs années. En 1997, elle avait publié un premier ouvrage ayant pour titre "Nouvelles d'hier", qui a été bien accueilli par le public. Tous sont les bienvenus à venir rencontrer l'auteure de 13h à 15h30 à la bibliothèque sise au Mont-de-l'Immaculée à Saint-Anicet.

## Grande vente de fleurs

Grande vente de fleurs organisée par les Serres Thibert de Mercier et les Services horticoles Quatre Lunes de Howick le samedi 19 mai prochain de 9h à 16h au centre communautaire de Howick, 63, rue Lambton. Seront en vente des fleurs en pots de 4 1/2" et de 10", caissettes, paniers fleuris suspendus, diverses arbustes et fines herbes. Les bénéficiaires de cette vente iront à l'association sportive et de soccer de Howick. Il y aura aussi un lave-auto dans le stationnement de l'église. Bienvenue à tous.

## Club Optimiste Saint-Louis-de-Gonzague

Le Club Optimiste Saint-Louis-de-Gonzague présente le grand spectacle intitulé "Le Thuya Show / La Porte du Temps" qui aura lieu le samedi 26 mai 2001 à 20h à l'église Saint-Louis-de-Gonzague. Ce spectacle de plus de deux heures met en vedette plus de 20 participants dont Serge Ranger de TOP SECRET. Ces artistes, arborant près d'une centaine de costumes, vont interpréter au-delà de 70 chansons de tous les styles, à travers un voyage musical à travers le temps. Ce spectacle se veut par la même occasion une levée de fonds pour le Club Optimiste dont les profits iront à plusieurs activités-jeunesse. Des rafraîchissements seront servis sur place. Les billets sont en vente auprès des membres du Club Optimiste Saint-Louis-de-Gonzague. Pour plus d'informations, il faut contacter le président du Club, René Gagnier, au (450) 370-1987.

## La Croix des pèlerins de passage dans le Haut-Saint-Laurent

Elle se retrouve dans les librairies, perdue au milieu des bagues et des talismans. Dans les livres d'histoire, elle est le signe de la terre conquise au nom de Dieu et du Roi. Le Vendredi saint, des gens la portent sur leurs épaules dans les rues de Huntingdon. La Croix des pèlerins que le Pape Jean-Paul II a confiée à la jeunesse du monde entier l'an dernier a traversé tous les continents depuis 1984. Cette même croix se promènera dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent le mardi 29 mai prochain, en route pour Toronto où auront lieu les Journées mondiales de la jeunesse en août 2002. Durant son passage dans la région, la population est invitée à se demander "ce que signifie la Croix dans nos vies."

## Semaine québécoise des familles à Saint-Chrysostome

Pour une troisième année consécutive, l'organisme Une Affaire de famille de Saint-Chrysostome entend souligner la Semaine québécoise des familles le dimanche 20 mai prochain de 10h à 16h au terrain des loisirs de Saint-Chrysostome, près du chalet municipal. Plusieurs activités vont se dérouler au cours de cette journée: photo de famille et jeux "À vos craies, prêts, partez!" de 10h à midi, pique-nique familial aux hot-dogs gratuits de midi à 13h, animation musicale et théâtrale de 13h à 14h, tirage de prix de présence de 14h à 14h15 et photo de famille de 14h15 à 16h. Pour ce qui est du portrait de famille, la prise, les photos et les négatifs sont gratuits. Les participants sont priés d'apporter leurs couvertures et leurs paniers de pique-nique. En cas de pluie, les activités auront lieu au centre culturel de Saint-Chrysostome et seront sujettes à changement.

## Sauveteur(e) certifié(e) recherché(e)

Le camp Melissa Sunshine de Herdman est à la recherche d'un(e) sauveteur(e)

certifié(e) pour une période de trois jours par semaine pendant cinq semaines, à compter du 3 juillet 2001. Les candidats intéressés peuvent transmettre leur curriculum vitae par télécopieur au (450) 827-2622 ou par courrier électronique à l'adresse suivante: mhayvren@rocler.qc.ca

## Café Agora de Valleyfield

La dernière rencontre de la saison du Café Agora de Valleyfield se tiendra le dimanche 20 mai. La rencontre portera sur la pensée et les idées de Karl Marx et leur utilité à la critique du capitalisme et aux résolutions à venir. L'invité sers Jean-Claude Saint-Onge, professeur de philosophie au Cégep Lionel-Groulx et paneliste invité l'automne dernier sur cette question à l'émission Chasseurs d'idées à Télé-Québec. Celui présentera son exposé qui sera suivi du débat entre les participants. Comme toujours, cette activité aura lieu au Club Touriste de 10h à midi, autour d'un café et d'un croissant. Bienvenue à tous et chacun.

## Centre hospitalier régional du Suroît

La direction du centre hospitalier régional du Suroît désire aviser les usagers et l'ensemble de la population qu'en raison de la fête de Dollard, le lundi 21 mai 2001 se veut un jour férié dans cet établissement. En conséquence, tous les services externes seront fermés (incluant le centre de prélèvements (prises de sang) et la radiologie). Cette fermeture ne s'applique pas à la salle d'urgence qui demeure ouverte en tout temps.

## Une Affaire de famille de Saint-Chrysostome

L'organisme Une Affaire de famille de Saint-Chrysostome organise une soirée "portes ouvertes/vins et fromages" le mercredi 16 mai 2001 à compter de 19h dans les locaux annexes au point de services du CLSC Huntingdon, 438, rue Sainte-Anne.

# Elle exercera la surveillance de la réserve écologique du Pin-Rigide

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Une résidente de Saint-Antoine-Abbé assurera dorénavant la surveillance de la réserve écologique du Pin-Rigide, un site se trouvant dans la municipalité.

Le directeur régional pour la Montérégie du ministère de l'Environnement, Jean Rivet, a décerné vendredi dernier une attestation à Gladys Bacon la reconnaissant comme surveillante de ce lieu. La cérémonie de remise s'est déroulée sur le site même, en présence du directeur de la section du patrimoine écolo-

gique et du développement durable au MEQ.

C'est à titre de bénévole que Mme Bacon s'est vu confier cette responsabilité. Elle pourra à ce titre veiller avec autorité sur ce territoire tout en mettant en pratique ses connaissances en sciences naturelles.

La réserve écologique du Pin-Rigide, sur lequel Mme Bacon aura à exercer un contrôle absolu, occupe une superficie de 66 hectares. Cette zone protège une forêt de pin rigide, un arbre susceptible d'être désigné comme étant menacé ou vulnérable. Il s'agit, selon le Ministère, du seul peuplement actuellement connu qui soit d'une taille appréciable au Québec.

## Suite de pont..... de la page 11

en Corrosion Zedco, s'est retrouvée aux prises avec des difficultés financières et a même par conséquent dû déclarer faillite en cours de route, selon M. Iraca. Pour que les travaux puissent être menés à terme, le contrat renferme une clause dite caution garantissant qu'une autre société puisse prendre la relève. Cette firme devrait être choisie incessamment, d'après le représentant du MTQ.

Au début de la nouvelle année, Transports-Québec annonçait que des travaux seraient réalisés afin de remplacer le pont Bertrand au dessus de la rivière Noire. Amorcés le 29 janvier, ils devaient se terminer le 18 juin. Le hic, c'est que la municipalité n'avait pas été avisé formellement que de tels travaux devaient s'effectuer.

Le conseil municipal de Saint-Chrysostome cache mal sa déception devant toute cette lenteur à réaliser ces travaux et en a informé le Ministère, d'autant plus que le pont est érigé sur une route qui se trouve sous la juridiction du gouvernement provincial. Une rencontre a déjà eu lieu il y a quelques jours entre des représentants de la municipalité et ceux de Transports-Québec pour faire le

point sur ce qui a bien pu expliquer ce délai.

"J'ai déjà eu un entretien avec le directeur général du bureau régional de Transports-Québec, M. (Pierre-André) Dugas qui m'informait de l'état des travaux et qui a garanti que l'échéancier du projet devrait être respecté", a indiqué au Gleaner/La Source le maire de la localité, Gilles Bigras.

Sans aller jusqu'à pointer directement du doigt Transports-Québec, M. Bigras estime que la municipalité se trouve pénalisée par ce retard dans la réalisation des travaux, lesquels auraient dû, à son avis, être exécutés l'an dernier lorsque le beau temps était de la partie. "Nous avons l'impression de jouer les bouc-émissaires dans ce dossier mais pour l'instant, les véhicules doivent passer par une des routes de la municipalité pendant que les travaux sont au point mort. Les gens qui utilisent la 209 sont contraints de faire un ou plusieurs détours, ce qui peut occasionner des pertes de temps pour certains. La voie de contournement désignée pour faire passer ces véhicules - le chemin de la rivière Noire nord - est un chemin municipal et elle n'est pas conçue pour les véhicules lourds", a-t-il confié.

## Suite de évêque..... de la page 11

Gabriel Clément perçoit la venue du nouvel évêque comme une véritable bouffée d'air frais. "L'arrivée de Mgr Cyr est perçue à mes yeux comme un vent de renouveau qui habitera tout le diocèse. Qu'il soit si jeune m'apparaît comme porteur d'avenir car cela va donner comme un regain d'énergie dans

l'exercice de la pastorale. Il arrive avec un regard neuf sur les problèmes que vivent les gens dans le diocèse et dans cette option, sa nomination m'apparaît intéressante", a-t-il souligné.

Le nouvel évêque devrait entrer en fonction dans les prochains jours.



**CONFÉRENCE**  
ENTRÉE GRATUITE

Hôtel Plaza Valleyfield  
40, Avenue du Centenaire  
Salaberry de Valleyfield (Québec)

Mercredi le 6 juin 2001  
18h30-21h30  
(sandwiches, salades, desserts et cafés seront servis)

«**Précoce de l'Alzheimer**»

Dr. Ziad Nasreddine, Neurologue  
Clinique neuro Rive Sud  
Hôpital Charles-Lemoyne

Cette conférence est organisée par  
la Société Alzheimer du Suroît  
Pour réservation et information:  
(450) 373-1153

Cette conférence traitera de sujets d'intérêts  
pour la population en générale, les intervenants  
et les familles de personnes atteintes

www.janssen-ortho.com

JANSSEN-ORTHO Inc.  
Partners in Care Partenaires en soins de santé  
CNS Community Relations Communautaires, SNC

# L'intérieur de l'église Saint-Jean-Chrysostome s'est refait une beauté

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

L'église paroissiale Saint-Jean-Chrysostome de Saint-Chrysostome s'est refait une beauté. Depuis la fête de Pâques, les fidèles qui assistent aux messes dominicales et aux autres célébrations quotidiennes peuvent constater de visu que l'intérieur de leur lieu de culte brille comme un sou neuf et que les nombreux monuments sacrés ont encore plus fière allure.

Si les paroissiens ont maintenant accès à une église nettement plus propre et plus attrayante, ils le doivent à un groupe de personnes qui ont mis la main à la pâte pour la restaurer et lui redonner un petit air de jeunesse. Ces bénévoles, au nombre d'une vingtaine, ont donné généreusement de leur temps pour effectuer ces divers travaux.

Le projet de restauration de ce temple religieux, coordonné par M. Jean Saint-Pierre, s'annonçait ardu. Il a fallu repeindre les murs, apposer du ciment aux contours des fenêtres, réparer les statues et nettoyer plusieurs pièces décoratives pour leur redonner leur éclat d'antan.

M. Saint-Pierre et cinq autres bénévoles, Amable Yelle, Angelo Bourdeau, Réal Pomminville, Simon Rouleau et Denis Rouleau, se sont chargés d'appliquer les coups de pinceaux sur les murs. Ils ont consacré 190 heures à accomplir cette tâche. Ils sont été secondés par Pierre, Félix et Réjeanne Machabée pour le financement des travaux

de peinture et pour la sélection des couleurs à étendre. "Cela devait faire 38 ans que l'intérieur n'avait pas été repeint", a observé M. Saint-Pierre.

Un autre contingent de personnes se sont portées volontaires pour remettre en bon état les panneaux des quatorze stations du chemin de la croix du Christ et les ouvrages de sculptures. Sylvie Dumas, Gervaise Lavallée, Cécile Rochefort, Edna Yelle, Françoise Renaud, Carmen Deschambault, France Higgins, Marie Allen, Marie-Paule Machabée et André Deschênes ont usé de précision et de beaucoup de délicatesse pour nettoyer et réparer entre autres les statues de Jésus, de Saint-Jean-Chrysostome, de Sainte-Thérèse et de Saint-François-d'Assise. De son côté, Henri Renaud a vu à la réparation des bois et des supports pour les statues.

Tous ensemble ont mis plus de 145 heures pour mener à bien leur délicate mission. "Les statues sur lesquelles nous avons travaillé étaient très abîmées ou endommagées. Il y en a qui leur manquaient des doigts aux mains ou des orteils aux pieds, un autre, une main. Notre tâche était de les réparer tout en respectant leur aspect d'origine. C'était un vrai travail de précision", a reconnu Mme Dumas.

La famille de Jean Saint-Pierre a aussi accordé un soin particulier aux croix et aux porte-cierges de bronze qui se trouvent sur l'autel de l'église. Plus de trente heures ont été rendues nécessaires à lui, son épouse Yolande, son fils Marc et la compagne de celui-ci pour redonner de l'éclat à ces pièces sacrées.

La réalisation de ce vaste projet de restauration n'a nécessité qu'un minimum de fonds. En fait, il a suffi de déboursier 1 000\$ pour l'achat de la peinture, selon ce

qu'a indiqué M. Saint-Pierre. "Tout le mérite revient à ces bénévoles qui ont mis le temps et leurs efforts pour parvenir à ce beau résultat", a-t-il indiqué.

L'église Saint-Jean-Chrysostome fait la fierté des paroissiens, de par sa taille et son architecture. Elle compte parmi les plus admirées de tout le diocèse de Valleyfield. Et avec tout le travail accompli par M. Saint-Pierre et ses bénévoles, nul doute que la communauté chrétienne saura l'admirer encore davantage.

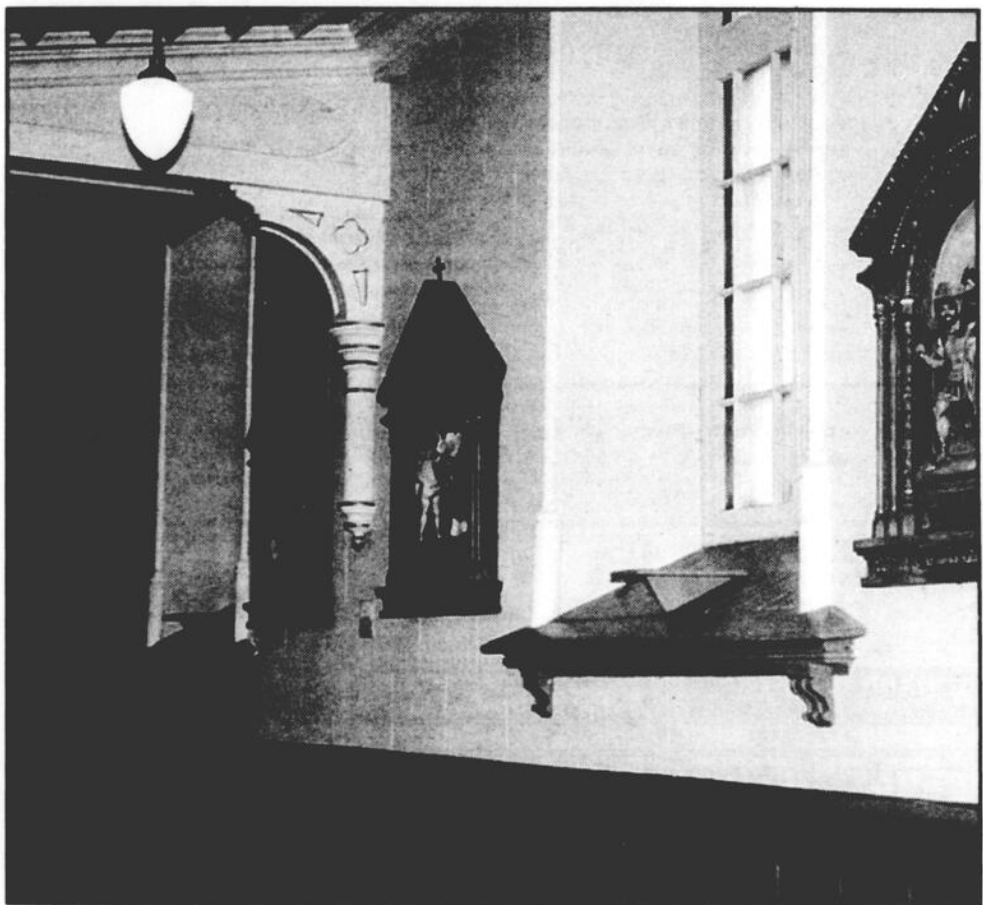


Les bénévoles ont usé de précision et de beaucoup de délicatesse pour nettoyer et réparer entre autres les statues à l'intérieur de l'église dont celle de Saint-Jean-Chrysostome. (photo P.L.)

**MAGNIFIQUE PARCOURS AVEC VUE SUR LE LAC ST-FRANÇOIS**  
9 trous réguliers

9 trous	\$10 <sup>00</sup> (taxes incl.)
18 trous	\$15 <sup>00</sup> (taxes incl.)

734  
Trépanier  
St-Anicet,  
264-2511



Les panneaux des quatorze stations du chemin de la croix du Christ ont été remis en bon état. (photo P.L.)

## FOIRE D'ORMSTOWN 7-8-9-10 JUIN

**JEUDI SOIR LE 7 JUIN**  
Parade - Thème: «Quatre saisons dans la Vallée et Cérémonies d'ouverture»

**Rassemblement du porc**  
2 groupes: 6 à 8 ans  
9 à 11 ans

**ENREGISTREZ-VOUS MAINTENANT**  
Les entrées pour le rassemblement de porc se terminent le 28 mai, 2001

Le groupe «FREE BEER»  
Tente de rafraîchissement

Pour plus d'information: 829-2776 ou 825-0296

## Les Pétroles Vesco Canada Ltée vous offre: UN «TRIO CONFORT» ce printemps

Obtenez pour un temps limité

Une **fornaise à air chaud** + Un **épurateur d'air** + Thermopompe ou climatiseur central

**À PARTIR D'AUSSE PEU QUE 79.70\$/MOIS**

Laissez-nous vous préparer un trio à votre choix \$ ÉCONOMIQUE \$ parmi nos produits de chauffage, climatisation et épuration d'air.

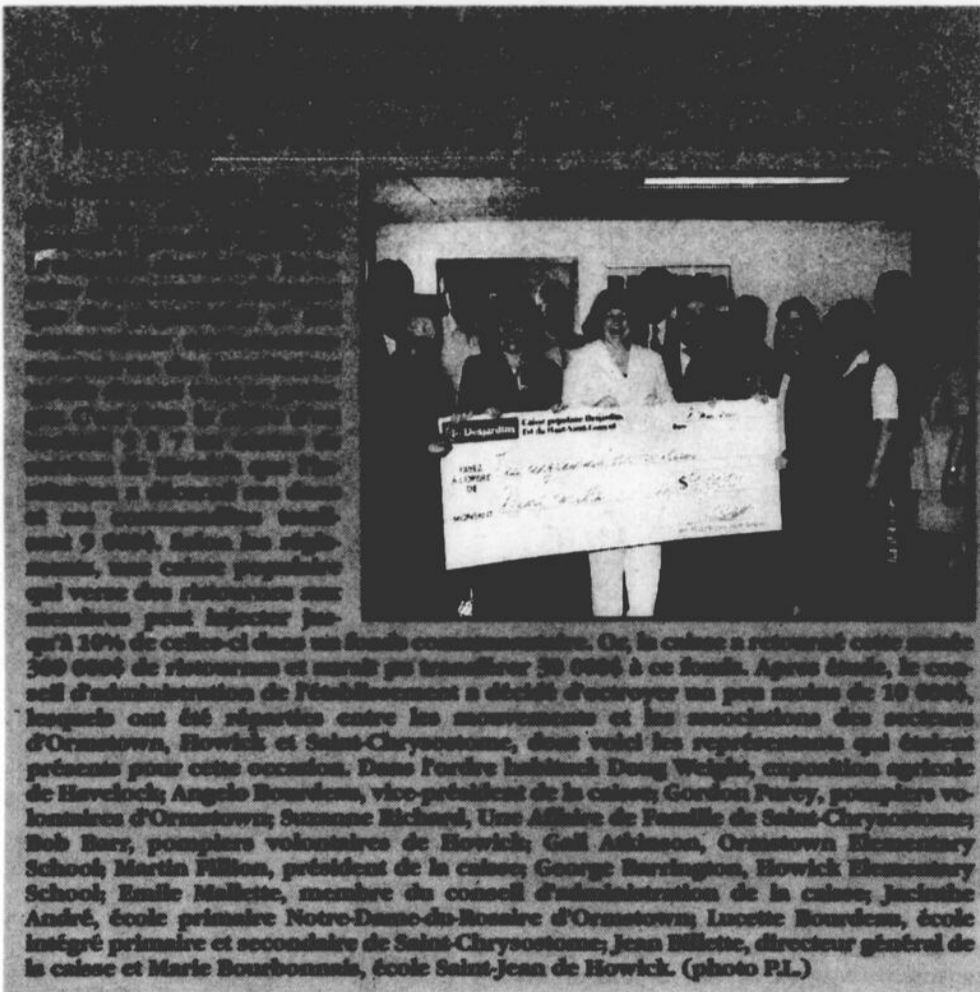
- Fournaise Brock
- Climatiseur central Coleman
- Climatiseur murale Keeprite
- Chauffe-eau Brock
- Chauffe-piscine Brock
- Épurateur d'air Lifebreath
- Thermopompe Coleman
- Réservoir
- Convecteur Deville
- Chauffe-eau avec block ventilateur Brock

**CMMTG**  
Licence RBQ : 2378-6981-59

**PROFITEZ DE NOTRE PLAN DE FINANCEMENT À LONG TERME**

**Les Pétroles Vesco Canada Ltée**

HUNTINGDON 264-5161	VALLEYFIELD 373-4491	BEAUHARNOIS 225-4090	ST-ANTOINE-ABBÉ 827-2533	ST-RÉMI 454-9853
------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------



Le samedi 26 mai prochain est une date à retenir pour les amateurs de baseball de la grande région de Huntingdon. Le sport national des Américains fera surface dans la municipalité après une absence de plusieurs années.

# Éditorial

## Le retour du baseball à Huntingdon

Le samedi 26 mai prochain est une date à retenir pour les amateurs de baseball de la grande région de Huntingdon. Le sport national des Américains fera surface dans la municipalité après une absence de plusieurs années.

Ce jour-là, le terrain de balle non loin de l'école secondaire Arthur-Pigeon devrait accueillir des dizaines de personnes pour assister au retour du baseball dans la localité. Ils seront là, des parents, des amis, des connaissances et surtout des vrais mordus de ce sport, pour les applaudir et les encourager.

Au moment où les Expos de Montréal ont toutes les difficultés du monde à attirer les foules en offrant un rendement pour le moins inégal sur le terrain, des jeunes de Huntingdon ont formé une équipe de baseball. Une quinzaine d'adolescents joueront au sein du ligue régionale où ils vont se mesurer à des formations venant d'autres localités.

Après s'être bien entraînés au cours des derniers jours, ces garçons sont fin prêts à entreprendre la saison de baseball. Ils vont s'être préparés, sous le regard de leurs instructeurs, à jouer pour leur plaisir, à jouer pour gagner et à jouer pour le plaisir de gagner. Mais surtout, ces jeunes vont se rendre sur le losange parce qu'ils ont le goût de s'amuser. Pour eux, le baseball doit avant tout rester un jeu.

Sur le terrain, les joueurs commettront certes des erreurs en défensive, mordront à certains moments la poussière au bâton ou paraîtront peut-être mal sur certaines séquences. Ils ne seront pas parfaits à tout coup mais ils vont tout donner dans le feu de l'action. Ils sauront donner le meilleur d'eux-mêmes et épater les spectateurs sans se mettre de pression inutile sur leurs épaules.

Ce dont ces jeunes auront le plus besoin au cours de cette saison, hormis les victoires, c'est bel et bien les encouragements du public de Huntingdon et des environs. Évidemment, ces jeunes baseballeurs ne doivent pas s'attendre à jouer chacun de leurs matchs devant des salles combles ou à "guichets fermés" mais ils aimeraient bien que les gens se déplacent pour les voir à l'oeuvre. La présence de quelques dizaines de personnes pour les voir jouer sera un stimulant pour les jeunes et une marque d'appréciation pour ce qu'ils vont accomplir.

Après avoir ouvert leur calendrier régulier le dimanche 19 mai, les joueurs du club de Huntingdon sauteront sur le terrain pour jouer devant "leur" public le week-end suivant. C'est une journée qui s'annonce assez spéciale pour célébrer le retour du baseball dans cette localité. Il ne manque plus que les amateurs pour que la fête soit complète.

À Ormstown, Hemmingford et au camping du Domaine de la Frontière Enchantée, des équipes ont aussi été constituées dans différentes catégories pour se retrouver dans le même circuit que la formation de Huntingdon. Dans ces localités, les jeunes baseballeurs ont tout aussi besoin du soutien et des applaudissements des citoyens.

Si les gens n'ont pas les moyens ou le goût d'aller à Montréal pour voir du baseball en étant entassés dans un stade avec un toit, ils ont là l'opportunité d'aller voir des jeunes pratiquer ce sport en étant assis en plein air et ce, pour presque rien. Qui sait, ce seront peut-être des vedettes de demain que les amateurs verront sous leurs yeux.

Patrice Laflamme

## Une troisième serre hydroponique démantelée en moins d'une semaine par la GRC

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Les policiers de la Gendarmerie royale du Canada, district de Valleyfield, n'ont pas chômé au cours des derniers jours. Ils ont procédé au démantèlement d'une troisième serre hydroponique servant à la production de drogue en l'espace d'une semaine dans le Suroît.

Les agents ont effectué une perquisition lundi de la semaine dernière dans une résidence du chemin de la Baie à Saint-Stanislas-de-Kostka. Sur place, ils ont saisi pas moins de 947 plants de marijuana ainsi que l'équipement destiné à la production illégale de cette drogue.

La quantité de plants confisqués par les agents est évaluée sur le marché noir à près de 650 000\$. "Les plants qui ont été saisis avaient atteint trois différents niveaux de culture, en ce sens qu'il y en avait des petits, d'autres de moyenne taille et d'autres arrivés comme à pleine maturité", a indiqué le gendarme Kevin Walker de la GRC.

Un individu demeurant sur les lieux de la perquisition, un homme âgé d'une cinquantaine d'années, a été appréhendé. Un autre suspect, un homme de 44 ans demeurant une maison de la même rue, a aussi été mis en état d'arrestation. Tous deux ont été interrogés puis relâchés et comparaitront prochainement au palais de justice de Valleyfield pour répondre à des accusations de production illégale de marijuana en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Le jeudi 4 mai dernier, la GRC, service frontalier de Valleyfield, de concert avec la Sûreté du Québec, détachement d'Ormstown, avait procédé au démantèlement de deux serres hydroponiques dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Les agents des deux corps policiers avaient effectué une perquisition dans une résidence de Hinchinbrooke avant d'en mener une autre dans une demeure de Franklin. À l'issue de cette double opération, les agents avaient mis la main sur 281 plants ainsi que sur tout l'attirail requis pour ce type de culture dans les deux domiciles, en plus de procéder à l'arrestation de quatre personnes.

## NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

### DÉCÈS

**BOYER, Pierre** - À St-Constant le 2 mai 2001 à l'âge de 63. Fils de feu Dr. J.A. et Florence Boyer. Il laisse dans le deuil son épouse Renée Ringuette, ses 5 enfants, ses petits-enfants, ses soeurs Suzanne (Joseph Daoust), Renée (Jean Brunet), ses frères Dr. Claude (Huguette Beaudin), Jean-Paul (Thérèse Bonneau), belles-soeurs, beaux-frères et nombreux neveux et nièces.

**L'ESPÉRANCE, Jules** - Est décédé à l'âge de 82 ans. Il était l'époux de feu Aileen Reaves. L'inhumation a eu lieu au cimetière St-Romain à Hemmingford samedi le 12 mai 2001 à 10 hrs. Arrangements funéraire J.M. Sharpe, Hemmingford.

### REMERCIEMENTS

La famille de feu Arthur Taillefer désire remercier sincèrement les parents et amis pour leurs marques de sympathie lors du décès survenu le 13 avril 2001. Sincères remerciements aussi pour les offrandes de messes, cartes, fleurs, dons, appels, assistance au salon et aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**LA SOURCE** 66, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général: André Castagnier  
Rédactrice en chef: Judith Taylor  
Journalistes: Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

**GUIDE PROFESSIONNEL**

<p>ENCANTEUR BILINGUE Notre affaire c'est les enchères <b>dH</b> Tel.: 829-3356 <b>DEAN HOOKER</b> www.deanhooker.com</p>	<p><b>RENÉ DULUDE</b> <b>FRANCINE ROBERGE</b> INGÉNIEURS FORESTIERS 1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 264-6137</p>	<p><b>PILON, MENARD &amp; PILON</b> NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES 62, rue Châteauguay, HUNTINGDON Tél.: 264-5336 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous</p>
<p><b>Jean-François Hollard</b> DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ SUR RENDEZ-VOUS 22 PRINCE, HUNTINGDON TÉL.: (450) 264-3776 Sans frais: 1-888-465-5273</p>	<p>Centre de la petite enfance 27, rue Prince, Suite 203 Huntingdon Tél.: 264-9766 Places disponibles pour vos enfants Renée Guernon directrice</p>	<p>Service optique <b>Meloche</b> • PIERRE MELOCHE O.O.D. • JOSÉE CAZA, O.O.D. • Dr. ANNIE AUCLAIR O.O.D. 77, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON (450) 264-2333</p>

Les nouvelles locales à leurs meilleures!

Abonnez-vous maintenant à

**LA SOURCE**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-5364 \* FAX 264-9521

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield

SEULEMENT \$32.00 (local) par année - \$39.50 (Hors-zone)  
ABONNEMENTS É.-U.: \$55.00 (Fond Cdn) OU \$37.50 (Fond américain)

Nom .....  
Adress .....  
Code Postal .....

## Plan de redressement de Résidence Elle Les dirigeants feront le point en assemblée générale annuelle

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

L'avenir de la Résidence Elle du Haut-Saint-Laurent sera abordé de plein front lors de son assemblée générale annuelle qui se tiendra le 18 juin à 18h30 au local de la coopérative de travail Everton, rue Bridge à Ormstown.

C'est au cours de cette réunion que les dirigeants de cette maison d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants feront le point sur les progrès du plan de redressement qu'ils ont mis au point en décembre dernier pour mieux structurer le site. La réalisation d'une étude de besoins afin de mieux servir la clientèle faisait partie entre autres des mesures sérieusement envisagées pour développer encore davantage l'établissement.

"Les rencontres avec la communauté pour mener notre étude de besoins sont termi-

nées, a indiqué Louise Richard, coordonnatrice de Résidence Elle. Nous avons été accueillis chaleureusement et tenons à remercier tous ceux et celles qui ont pris le temps le temps de répondre à notre questionnaire. L'étude est présentement à l'étape de la compilation, de l'analyse et de la rédaction du rapport".

Par les temps qui courent, la Résidence Elle en arrache sur le plan financier, bien qu'elle continue de fournir les services à la clientèle en tout temps, tous les jours de la semaine. Elle bénéficie d'une subvention de base de la Régie régionale de la santé et des services sociaux qui lui permet de continuer à fonctionner et la dizaine de bénévoles et le personnel de trois personnes, soit une intervenante, une coordonnatrice et une comptable en poste une journée par semaine, font en sorte d'assurer le maintien des activités.

Malgré les ennuis financiers auxquels l'établissement fait face, Mme Richard reste confiante de voir éventuellement la lumière au

bout du tunnel. "Les rencontres avec la communauté nous donnent du vent dans les voiles et nous nous attaquons à nos difficultés financières avec une activité de levée de fonds", a-t-elle mentionné.

Cette activité bénéfice est une vente-débaras qui aura lieu le samedi 19 mai de 9h à 15h au 73, rue Lambton à Ormstown. "Venez en grand nombre, nous avons besoin de votre appui", a souligné Mme Richard.

## Serge Marcil tient son tout premier tournoi de golf

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, sera l'hôte de son tout premier tournoi de golf qui aura lieu le jeudi 24 mai prochain sur les allées du club de golf de Saint-Anicet.

"Il s'agit ici de la première édition de ce tournoi et c'est avec joie que j'accueillerai les personnes qui auront accepté l'invitation", a indiqué M. Marcil.

Pour cette première édition, la présidence d'honneur a été confiée au ministre canadien des Finances, Paul Martin. Au nombre des participants se retrouvent également le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Alfonso Gagliano, et le secrétaire d'État au sport amateur, Denis Coderre.

Le tournoi se déroulera suivant la formule des départs simultanés. Les golfeurs s'exécuteront à partir de 13h. Un souper sera servi à 19h.

Pour de plus amples renseignements sur ce tournoi de golf, il suffit de composer le (450) 377-1050.

## Serge Marcil remet 1 000\$ à l'organisme Un Coin Chez Nous

Le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, s'est rendu à Saint-Chrysostome le vendredi 4 mai dernier pour visiter les locaux de l'organisme Un Coin Chez Nous, sur la rue Notre-Dame. Après avoir fait le tour des lieux, il a pris part au dîner communautaire avec les bénévoles et les bénéficiaires de l'institution. Une fois le repas terminé, M. Marcil a décerné un cheque de 1 000\$ au mouvement. Ce don en argent constitue la moitié d'une somme de 2 000\$ qui constituaient les profits d'un récent party du personnel politique des cabinets du gouvernement fédéral. Le député a remis le montant à la directrice et à la secrétaire de l'organisme, Hélène Bourdon et Sylvie Pelletier, en présence du maire de la municipalité, Gilles Bigras. (photo P.L.)



Le député a remis le montant à la directrice et à la secrétaire de l'organisme, Hélène Bourdon et Sylvie Pelletier, en présence du maire de la municipalité, Gilles Bigras. (photo P.L.)

**RECENSEMENT • CENSUS**

**2001**

RECENSEMENT • CENSUS

Veuillez remplir votre questionnaire et le poster aujourd'hui même.

Please complete your questionnaire and mail it today.

Canada

**Avez-vous rempli votre questionnaire du recensement?**

**Il n'est pas trop tard!**

Veuillez remplir votre questionnaire du recensement et le poster aujourd'hui même.

En vertu de la Loi sur la statistique, vous devez remplir un questionnaire du recensement et, en vertu de cette même loi, vos renseignements personnels demeurent confidentiels.

Assurez-vous que toutes les personnes de votre ménage sont du nombre, y compris vous-même.

**Soyez du nombre dès aujourd'hui!**

Si vous n'avez pas de questionnaire, si vous avez des questions ou avez besoin d'aide pour remplir le questionnaire, composez le

**www.statcan.ca 1 800 591-2001**

Canada

**G. COUILLARD**  
AUTOMOBILES INC.

**TOYOTA**

**460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD, 373-0850**

Yves De Repentigny  
Conseiller en vente et location

**9<sup>e</sup> édition**

PRÉSENTÉE PAR: **super C**

RÉSEAU OFFICIEL D'INSCRIPTION: **Grand Montréal**

Hydro Québec

**La vélo-fête**

PARTENAIRE MAJEUR: **Hydro Québec**

**10 juin 2001**

Départ de Salaberry-de-Valleyfield

**Nouveau parcours**

À la découverte du Suroît

Date limite d'inscription **27 MAI** par la poste

2<sup>e</sup> randonnée en importance au Québec et au Canada

Comment s'inscrire

**POINTS DE VENTE**

Inscription payable en argent comptant

Votre trousse vous sera remise sur place.

**CANADIAN TIRE** dans une des 33 succursales du Grand Montréal

**SPORTS EXPERTS** Châteauguay et Valleyfield

**VIA INTERNET**

Inscription payable avec la carte visa au **www.lavelofete.ca**

**PAR LA POSTE**

Joindre un cheque libellé à l'ordre de: **La vélofête** au 150, rue Thomas, Valleyfield, J6T 6C1 (Votre trousse vous parviendra par la poste)

**PRIX**

34 ou 69 km enfants 6\$ (9\$ par la poste)

34 ou 69 km adultes 15\$ (18\$ par la poste)

100 km adultes 20\$ (23\$ par la poste)

INFO (450) 377-3667 / **www.lavelofete.ca**

**coupon de participation**

Écrire en lettres moulées. Utiliser un formulaire par personne. Faire des photocopies si nécessaire.

NOM : \_\_\_\_\_

PRÉNOM : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

VILLE : \_\_\_\_\_

PROVINCE : \_\_\_\_\_

CODE POSTAL : \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_

DATE NAISSANCE : \_\_\_\_\_

Cocher la case appropriée

Enfants 34 ou 69 km	Adultes 34 ou 69 km	Adultes 100 km
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS  
TÉL.: 264-5364

HEURES DE  
TOMBÉES  
LUNDI MIDI

**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS  
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE OU  
COMPTANT



## À VENDRE

**ACHETONS Antiquités;** pour redécouvrir notre maison de 1871. Meubles, horloges, vases, miroirs, lampes, etc. Tél.: 371-7015. (03)

**CONGÉLATEUR (Couché)** de 15 pi. cu., bonne condition de fonctionnement; petite armoire en bois 4 tablettes; comptoir en bois en forme de cube, avec espace de rangement; BQC 45,000 BTU, 2 brûleurs. Tél.: 827-2292, après 18h00. (T)

**HONDA Accord LE 1994:** blanche, automatique, air conditionné, démarreur à distance, excellente condition, 8,300\$. Tél.: (514)862-6124, (450) 763-0003. (T)

**TOYOTA Corolla VE 1999,** noire, 5 vitesses, 55,000 km, comme neuve, garantie 100%. 11,300\$. Tél.: (514) 862-6124, (450)763-0002. (T)

**FOIN, 75¢/balle.** Tél.: 829-2104. (T)

**MOTO Suzuki** modèle AE50cc 1995 acheter en 1998 moteur refait en neuf, \$1,100 négociable. Tél.: (450) 825-2528. (T)

**TAUREAU Hereford** pur, âgé d'un an. Tél.: 264-6532. (T)

**PISCINE creusée** usagée + équipement, 1,500\$ 377-4422, répondeur. (U)

**TRAILER Bonair 1992,** y couchent 4 adultes et 2 enfants, glacière, propane, poêle. Tél.: 264-6306 ou 377-7588. (T)

**AMEUBLEMENT rustique** en pin rouge 25 morceaux incluant: table de salle à manger, 6 chaises, armoire de bibelots, armoire de coin, pattes, armoire de cuisine en pin, pattes, loveseat et beaucoup plus; antiquités: verrerie Beaver, ensemble de 12 signé D; bureau à cylindre d'enfant, avec chaise. Tout en bonne condition. Tél.: 264-4928. (T)

**JEEP Wagoneer 1985,** toute équipée, 4 pneus d'hiver neuf, \$2,000. Tél.: 264-6676. (T)

## À VENDRE

**ARROSEUSE** à herbicides JD, wagon 5 ton avec rack et échelle 18 pi., bois 2x4, 2x6, planches de bois franc en frêne et érable, environ 100 pi. de lambrissage en chêne. 247-2973, soir. (T)

## PROPRIÉTÉ À VENDRE

**BUNGALOW 5** pcs, s.sol fini, 3 ch., terrain double gazonné, grand stationnement, secteur tranquille. Tél.: (450) 264-2648. (T)

**HOWICK: 4** càc., garage double, cuisine en chêne, complètement rénovée, 30 min. de Montréal. A voir! St-Chrysostome: Fermette sur 77,000 p.c., 3 càc., piscine, foyer comb. lente, grange. Maison rénovée à l'aire ouverte, vue sur Covey Hill, appelez Alan Sabraw, Immeubles Chateauguay courtier. Tél.: (450) 691-7770. (T)

## À LOUER

**HUNTINGDON: appartement,** 186 Chateauguay, 2-1/2 chauffé. Tél.: 264-2062. (05)

**ORMSTOWN, logement** moderne, très propre, tranquillité, rue Isabelle, pas d'animaux. Disponible maintenant. S'adresser 827-2113. (03)

**HUNTINGDON, 3-1/2,** en haut. Tél.: 264-3705. (04)

**LOGIS de 4-1/2** pièces situé au 226 rue St-Louis, Valleyfield, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement. \$335. mois. Tél.: 264-6098. (04)

**JOLIE logis de 4-1/2** pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, stationnement pavé, déneigé l'hiver, concierge, cabanon, situé au 84 Prince, disponible 1er juillet. Tél.: 264-6098. (04)

**ORMSTOWN: 4-1/2,** 1508C Jamestown. Tél.: 829-3312. (U)

## À LOUER

**AU bord** du Lac St-François: Chalet à louer directement au bord de l'eau. Très privé, 2 càc fermées. Foyer. Tout équipé intérieur extérieur, \$5,000 du 15 mai au 15 oct. Tél.: (450) 682-7371, cell. (514) 219-7371. (05)

**3-1/2** à louer à 34 Prince, Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour ou 264-4705, soir. (V)

**ORMSTOWN: Beau** grand 6-1/2, prêt pour y emménager, stationnement, \$345/mois. Disponible 1er juin. Tél.: (450) 829-2567, Sousi ou (514) 487-7132, Grégoire. (T)

**LOCAL commercial** ou pour entrepôt quelque minutes de Huntingdon, grand stationnement. Tél.: 264-2034. (T)

**ORMSTOWN: 4-1/2** avec balcon et porte patio, entretien extérieur inclus. Tél.: (450) 829-3831 ou 829-2584. (U)

**HUNTINGDON, grand** 4-1/2, 4 rue Bouchette, très propre, chauffage, air climatisé, électricité inclus, libre 1er juillet. Tél.: 264-6723, 264-3058. (T)

## SERVICES

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

**PEINTRE d'expérience,** int./ext. et mur à sec. Peut effectuer divers autres travaux à prix raisonnable. Appelez Jim (514) 214-4202 ou (450) 691-1364. (T)

## CO-VOITURAGE DEMANDÉ

**BESOIN de transport** à l'aéroport Les Cèdres durant l'été, à partir de Huntingdon ou Ormstown, 8h30-17h00, Jim Greenhalgh, Tél.: 264-3824. (T)

**DAME recherche** transport de Huntingdon à Montréal, du lundi au vendredi. Veuillez appeler Phil, (450) 264-3440. (T)

## TROUVÉ

**FEMELLE Labrador** noir, chiot à la moitié de sa croissance, trouvée à l'intersection de la route 138/138A. Pour réclamer ou adopter, 829-2472. (T)

Pour **5\$** de plus "taxes incluses",

augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le

**Journal St-François**

(Valleyfield)

ou

**Journal L'Information**

(Châteauguay)

Des milliers de clients satisfaits

Annoncez LA **SOURCE** dans



La Chambre de Commerce  
et de l'Industrie du  
Haut-Saint-Laurent

Assemblée Générale Annuelle

Vendredi, le 25 mai 2001 à 12h00  
Restaurant Dédé

3624 Route 201 St-Antoine-Abbé en face du Lac des Pins

Conférencier: M. Serge Audet  
Chambre de commerce du Québec

Toute la population est invitée à cette conférence

Diner & Conférence 25\$  
pour renseignements  
Sylvie Saumier  
829-9810

Club de golf Trout River

**CUISINIÈRE/SERVEUSE**

demandé  
avec expérience, bilingue, heures flexible  
Nicole ou J.P. Pilon 264-2272

OFFRE D'EMPLOI

**CAISSIÈRE-  
RÉCEPTIONNISTE**

Temps plein, permanent  
**R.S. D'Amour & Fils Inc.**  
Ormstown  
Contactez Michel D'Amour  
au 450-829-2767

**NETTOYAGE DE FOSSES  
SEPTIQUES ET PUISARDS**

• Nous vidangeons  
la totalité de la fosse  
• Disponible  
7 jours/sem.



**DONALD COFFEY  
HUNTINGDON  
Tél.: 264-2048**

**VENTE DE GARAGE**

SAMEDI 19 MAI, 9H00 - 5H00

1041 CH. CONNAUGHT, HUNTINGDON

Meubles, discs, musique, fleurs, etc.

Offre d'emploi

**PORTIER** avec  
expérience

Bam Bou Bar, Huntingdon  
264-2646

**LYMAN IRVING**  
TRAVAUX À FORFAITS



Épandeurs à purin  
Pompe à purin  
Grosse balles carrées (sec & humide)  
Transport disponible

Cell: (450)567-1329 Tél.: (450) 264-4380

**PLOMBIER et  
ÉLECTRICIEN**

Notre entreprise qui est une organisation en plein essor, est à la recherche d'un plombier et d'un électricien responsables et polyvalents désirant faire partie d'une équipe dynamique. Nos secteurs d'activités sont: Résidentiel, commercial, industriel et agricole. Vous devez posséder votre carte de compétence émise par la CCQ (Compagnons ou Apprenti 4ème) ainsi qu'un permis de conduire valide.

Pour une entrevue: 450-247-2783  
ou 514-990-4704

**j.l.priest inc.**

HEMMINGFORD

**OFFRE D'EMPLOI**

**SECRÉTAIRE ADMINISTRATIF(VE)**

TEMPS PLEIN

La société d'aide au développement des collectivités Suroît-Sud est un organisme financé par Développement économique Canada. La SADC Suroît-Sud a pour mandat de favoriser le développement local sur les territoires des MRC de Beauharnois-Salaberry et du Haut St-Laurent, en offrant des services de financement et d'aide technique aux entreprises.

Sous l'autorité de la directrice générale, la personne choisie sera affectée aux tâches liées au secrétariat et à la comptabilité.

Elle sera, entre autres, responsable de l'accueil, de la correspondance quotidienne et du classement. Elle organisera les réunions du c.a. et rédigera les procès-verbaux et divers rapports. Elle tiendra les livres comptables à jour, préparera les rapports, paiera les comptes et préparera les paies.

Une formation en techniques administratives ou une expérience jugée satisfaisante dans le domaine est requise.

De plus, la personne doit posséder d'excellentes aptitudes en communication verbale et écrite dans les deux langues officielles et de bonnes connaissances en informatique et en bureautique. Elle doit faire preuve d'un sens d'organisation, d'initiative et d'autonomie.

La connaissance du milieu et des différents intervenants économiques est un atout.

Salaires en fonction des compétences, la SADC contribue à un REER et à un régime d'assurances collectives.

Faire parvenir le curriculum vitae à l'attention de la directrice générale avant 17h00, le 24 mai 2001.

SADC Suroît-Sud  
50, rue Jacques-Cartier, 2e étage  
Salaberry-de-Valleyfield, Qc J6T 4R3

Télécopieur : (450) 370-4448  
Courriel : gay.hamilton@colval.qc.ca

## Rage du raton laveur en Montérégie

# Les mesures de surveillance et de protection sont maintenues

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Les mesures de surveillance et de protection contre la rage du raton laveur en Montérégie semblent donner des résultats convaincants, s'il faut en croire le dernier rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Selon le document, aucun cas de la maladie dû à la souche virage de cet animal n'a été rapporté sur le territoire montérégien, en date du mois d'avril 2001. Pour l'ensemble des 263 spécimens en provenance de cette région et de l'Estrie et soumis en laboratoire pour fins de dépistage de la rage du raton laveur, tous les résultats se sont avérés négatifs.

Malgré l'absence de cas signalés, la Direction de la santé publique de la Montérégie collabore avec le ministère québécois de la Santé au maintien des mesures de surveillance dans le but d'éviter que l'épidémie de rage, qui sévit présentement aux États-Unis, s'installe au Québec. Les activités de surveillance active des animaux sur les territoires montérégien et estrien se déroulent dans un rectangle incluant 76

municipalités comprises entre les quatre points suivants: Akwasasne/ Dundee au sud-ouest, Saint-Anicet/Sainte-Barbe au nord-ouest, East Hereford au sud-est et Saint-Malo au nord-est. "On veut ainsi protéger la santé de la population contre une exposition à la rage, une maladie mortelle qui peut être transmise aux humains par la morsure ou l'exposition d'une muqueuse ou d'une plaie à la salive d'un animal enragé", ont indiqué Nathalie Hudon et Christiane Cantin, agentes d'information à la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie et de l'Estrie.

La surveillance active permet de découvrir rapidement tout cas de rage du raton laveur qui ferait son apparition au Québec. Ce programme de contrôle se rajoute aux autres mesures déjà mises sur pied depuis quelques années, comme ce fut le cas pour la campagne de vaccination des ratons laveurs sur le territoire du sud du Québec en 1999 et en 2000. Et à l'instar des années précédentes, un épandage de vaccins anti-rabiques est prévue à la fin de l'été 2001.

Les citoyens des localités concernés dont les douze municipalités de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, le village et le canton de Hemmingford, Saint-Louis-de-Gonzague et Saint-Stanislas-de-Kostka sont par con-

séquent conviés à signaler la présence des animaux sauvages tels que ratons laveurs, mouffettes et renards trouvés morts, ainsi

que les chiens et les chats qui sont désorientés, anormalement agressifs ou qui semblent paralysés.

**Légion Royale Canadienne**  
**Huntingdon Filiale #81**  
**BRUNCH**  
**DIMANCHE 24 JUIN, 2001**  
Sous la tente, rue Prince  
9h30 - 1h30  
Orchestre "Black & White" 14h00 - 17h00  
Réservations 264-4711  
Don \$8.00

**LEGION ROYALE CANADIENNE**  
**Huntingdon Filiale #81**  
**TOURNOI DE GOLF**  
**75<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE**  
**SAMEDI 21 JUILLET**  
Golf, voiturette et souper de steak  
Don de \$60.00  
Souper seulement \$15.00  
Réservations: Leon 264-3125  
Bill 264-3231 - Legion 264-4711

**14<sup>e</sup> DÉJEUNER ANNUEL**  
**DÉS POMPIERS**  
commandité par  
**LA BRIGADE DES POMPIERS VOL. HINCHINBROOKE**  
Dimanche,  
le 20 mai, 2000  
À partir de 8h jusqu'à 13h  
à la salle de l'église Rockburn  
Adultes: 6.50\$ • 6-12 ans: 2.50\$  
5 ans et moins GRATIS

**Chateauguay Valley**  
**Historical Society**  
**TOUR GUIDÉ (en anglais)**  
**DES LIEUX HISTORIQUES DE**  
**HUNTINGDON**  
départ de l'île Russell  
(parc de la piscine)  
**Dimanche 20 mai**  
**à 1h30**  
Bienvenue à tous

## Pour le long week-end de la fête de la Reine ou de Dollard

# Place aux quatrièmes Journées Crêpes et Cidres en Montérégie

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

La longue fin de semaine de la fête de la Reine ou de Dollard fera place aux Journées Crêpes et Cidres sur la Route des cidres de la Montérégie et ce, pour une quatrième année consécutive.


Ces journées spéciales, qui auront lieu les 20, 21 et 22 mai 2001, vont permettre à tous et chacun de découvrir les mille et une facettes du cidre artisanal concocté par quatorze producteurs répartis dans six municipalités de la Montérégie, tout en savourant gratuitement de succulentes crêpes faites maison. Les visites débiteront à 10h le matin pour se poursuivre jusqu'à 18h.

En seulement trois jours, il sera plus facile de parcourir les quatorze étapes de ce circuit qui traversera sept municipalités dont Hemmingford. Dans cette localité, les

visiteurs pourront se rendre à la Cidrie du Minot et à La Face Cachée de la Pomme. Outre Hemmingford, les villes et villages de Mont-Saint-Grégoire, Mont-Saint-Hilaire, Rougemont, Saint-Denis-sur-Richelieu et Saint-Paul-d'Abbotsford et enfin Saint-Théodore d'Acton jalonnent cette Route des cidres.

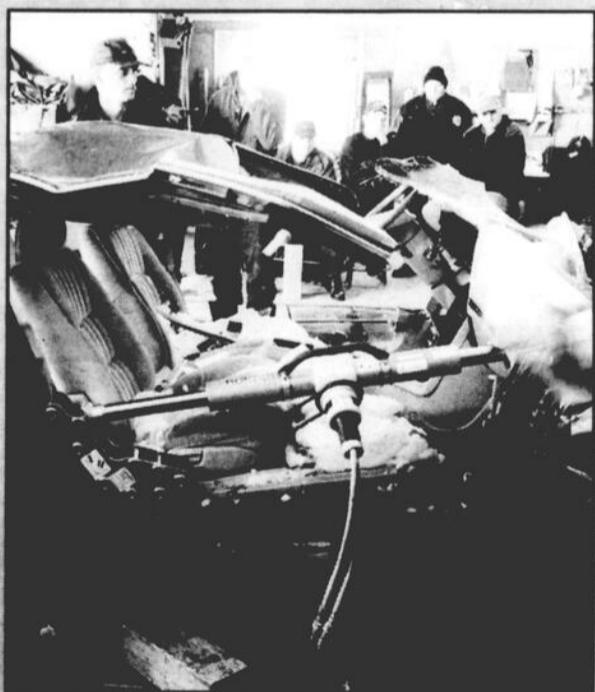
En sillonnant la Route des cidres, les visiteurs pourront se procurer une série de feuillets disponibles chez chaque cidriculteur, une nouveauté cette année. Ces feuillets renferment des conseils de dégustation et des idées de petits plats savoureux à base de cidre à préparer chez soi, élaborés par des étudiants en formation supérieure de cuisine de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec.

Ce sont à trois jours de réjouissances et de dépaysement auxquelles les gens de tout âge sont conviés. A eux de partir à la découverte du cidre et des producteurs de cette boisson désireux de faire partager leur passion.

**Ville de HUNTINGDON**  
**AVIS PUBLIC**  
**ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PREMIER**  
**PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 633-2001**  
À toute les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le premier projet de règlement numéro 633-2001 modifiant le règlement 512 relatif au zonage afin d'agrandir les limites de la zone CVB-1 réduire les limites de la zone HB-4.  
**AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, de ce qui suit :**  
Lors de la séance ordinaire tenue le 7 mai 2001, le conseil de la Ville de Huntingdon a adopté le projet de règlement numéro 633-2001 qui modifie le règlement de zonage numéro 512 pour :  
- modifier le plan de zonage afin d'agrandir les limites de la zone CVB-1 et réduire les limites de la zone HB-4 (lot 137 partie);  
Croquis du périmètre des zones CVB-1 et HB-4  
  
Une assemblée publique de consultation sera tenue le 4 juin 2001 à 18h, en la salle du conseil, sis au 18, rue Prince à Huntingdon. Au cours de cette assemblée, le maire ou son représentant expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.  
Ce projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire. Le projet de règlement est disponible pour consultation à l'hôtel de Ville de Huntingdon, aux heures régulières de bureau.  
Huntingdon, ce 16 mai 2001.  
Diane Taillon, o.m.a.  
Secrétaire-trésorière

## De nouveaux équipements de sauvetage pour les pompiers d'Ormstown

La brigade des pompiers volontaires d'Ormstown vient de recevoir de nouveaux équipements qui s'ajouteront à tout son dispositif de secours qu'il dispose déjà. Ces nouveaux engins, dont celui qui apparaît sur la photo, seront employés pour aider à extraire de leurs véhicules les victimes d'accidents routiers. Les sapeurs ont pu se procurer ces nouveaux outils de sauvetage grâce au Club Lions d'Ormstown et aux Dames Auxiliaires de l'hôpital Barric Memorial. (photo G. McKell)



**+1 = 3/2**

**Recevez 3,50 \$ de l'acre.**  
**Jumelez Frontier<sup>MD</sup> ou Prowl<sup>MD</sup> + Marksman<sup>MD</sup>**  
**MAÎTRE DES CHAMPS**  
... des champs plus rentables.  
Que vous choisissiez Frontier + Marksman pour un contrôle fiable en un seul passage des mauvaises herbes par temps sec ou humide, toute la saison, ou un contrôle supérieur des mauvaises herbes dès grâce à Prowl + Marksman, Maître des Champs est le bon choix pour vous.  
C'est simple. Aucun achat minimal ou maximal requis. Jumelez simplement Frontier ou Prowl avec Marksman aux doses recommandées sur l'étiquette et recevez 3,50 \$ de l'acre, directement de votre détaillant.  
Pour les détails, visitez votre détaillant et informez-vous au sujet de Maître des Champs de BASF ou téléphonez **BASF AgSolutions** au 1-877-371-BASF (2273). [www.agsolutions.ca](http://www.agsolutions.ca)  
Veuillez toujours lire et suivre le mode d'emploi sur l'étiquette. Marksman<sup>MD</sup>, Frontier<sup>MD</sup>, Prowl<sup>MD</sup> et Maître des Champs<sup>MD</sup> sont des marques de commerce déposées de BASF AgSolutions<sup>MD</sup> est une marque de commerce de BASF.  
Droits d'auteur ©2001 BASF Corporation.

### 34e tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr à Brossard

# Trois médailles pour le club d'haltérophilie Arthur-Pigeon

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

De jeunes leveurs membres du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon de Huntingdon se sont particulièrement distingués lors du 34e tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr qui se tenait le samedi 5 mai dernier à Brossard. Trois d'entre eux ont vu leurs performances être récompensées par l'obtention d'une médaille.

À sa toute première compétition sur la scène provinciale, Annie Monique a été pour le moins étincelante avec une médaille d'argent dans la catégorie des 44 kg. Un rendement qui a épaté à la fois le public et l'entraîneur du club, Raphaël Zuffellato. "Cette performance est d'autant plus méritoire qu'Annie devait se mesurer à des concurrentes qui avait deux ou trois ans de plus qu'elle. Il ne faut pas oublier aussi qu'elle ne s'adonne à ce sport que depuis le mois d'octobre", a-t-il confié.

Dans la catégorie des 48 kg, Valérie Lefebvre a aussi signé une bonne prestation à la barre lors de cette compétition, elle qui ne s'adonne à cette discipline que depuis l'automne dernier. Elle a décroché la médaille de bronze, tout comme Lucie Gascon qui était inscrite dans la division des 75 kg et plus. "Tout comme Annie, Valérie fait ses premiers pas en haltérophilie. Et elle s'est fort bien défendue à la barre", a souligné M. Zuffellato, bien fier d'elle.

Trois autres haltérophiles du club Arthur-Pigeon ont enregistré de bons résultats bien qu'ils n'aient pas grimpé sur l'une ou l'autre des marches du podium dans leurs catégories respectives. Chez les 53 kg, Catherine Lalonde a pris la quatrième place alors que Audrey Loberge n'a pu faire mieux que le septième rang dans la classe des 58 kg.

Seul athlète masculin du club à prendre part au tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr, Pierre Montpetit a raté la médaille de bronze de peu. Il s'est donc contenté de la quatrième position dans la catégorie des 51 kg.

En raison de ses solides performances lors de la compétition, la formation fé-

minine d'Arthur-Pigeon a récolté 52 points au classement cumulatif. Elle a donc terminé ex-aequo en deuxième place, sur un pied d'égalité avec Rive-Sud. "Je suis très heureux du rendement de mes athlètes. On s'attendait de leur

part à de belles performances mais pas à décrocher des médaille comme ça", a fait savoir M. Zuffellato.

## Une excursion à caractère écologique et sylvicole dans le Haut-Saint-Laurent

Depuis près de 20 ans, une équipe de l'Université de Montréal oeuvre dans le Haut-Saint-Laurent afin de mener des recherches sur les transformations de ses paysages naturels et leurs implications dans le futur. Il a organisé vendredi dernier une excursion dans plusieurs points précis de la MRC afin de faire connaître ses travaux aux membres du GREFI (Groupe de recherche en écologie forestière interuniversitaire) en matière d'écologie du paysage et d'aménagement du territoire. Ces personnes, au nombre d'environ 40, sont des étudiants de premier, deuxième et troisième cycle universitaire, des professeurs universitaires de même que des chercheurs. Parti de Montréal, le groupe s'est d'abord rendu à Saint-Anicet pour visiter une plantation datant de 1988 située sur un îlot morainique dans une matrice agricole sur le chemin Quesnel avant d'aller observer des murets de pierre, une plantation et des friches sur le chemin Leahy. Il s'est aussi arrêté sur le chemin Quesnel à Godmanchester pour voir de près une jeune friche reboisée récemment et ensuite se diriger vers Saint-Rémi, ce qui mettait un terme à cette visite à saveur écologique. Les participants ont semblé fascinés par ce que le Haut-Saint-Laurent a à offrir sur le plan sylvicole et écologique. (photo P.L.)



**Estimation Goutaltes**  
Richard Tremblay propriétaire

Terrassement - Excavation - Transport - Sable • Terre • Pierre  
Déneigement - Location

702, Boulevard Cadieux, Salaberry-de-Valleyfield  
Tél.: (450) 373-4656 • Téléc.: (450) 377-3447

**M. NETTOYEUR**  
Enr.

Nettoyage professionnel  
à la vapeur

Tapis, Divan, Auto

(450) 377-6594  
(450) 267-8353

BRUNO LAPIERRE

**RE/MAX**  
121 Alexandre, Valleyfield  
www.remax-quebec.com  
371-8878  
1-877-371-8878

**PETER DAGG** Agent immobilier affilié  
**MARTIN ST-ONGE** Agent immobilier affilié  
**SYLVAIN BRUNETTE** Agent immobilier affilié  
**MICHEL BEAUDIN** Agent immobilier affilié

<p><b>COMMERCIAL / INDUSTRIEL</b></p> <p><b>FLÉURISTE/ROUILLON DE CADEAUX BIEN ÉTABLI</b> Centre commercial, adresse en pierre des champs et grange pour rangement pour l'entrepreneur, commerce idéal en main. Int. Peter Dagg #19 www.peterdagg.com</p> <p><b>FRANKLIN</b> Site commercial, 133 000 pi. ca. de terrain, bien situé, avec édifice endommagé par le feu. Vendeur très motivé, toute offre sera considérée. Peter Dagg #16 www.peterdagg.com</p>	<p><b>HUNTINGDON :</b> Pour 168 \$ par mois de paiement acheter ce cottage de 3 chambres, armoire de chêne, plomberie refaite, à tout petit prix. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>STYLE UNIQUE :</b> Superbe maison pièces sur pièces situé sur 1.3 arpents avec bâtiment et remise. A voir ! MARTIN ST-ONGE</p>
<p><b>HUNTINGDON :</b> Édifice commercial en ville, avec bureaux et appartement et garage/rangement. Terrain 16 753 pi. ca. Peter Dagg #31 www.peterdagg.com</p>	<p><b>HUNTINGDON :</b> Terrain commercial et édifice, bien situé juste à l'extérieur de la ville 39 405 pi. ca. PETER DAGG #44 www.peterdagg.com</p>	<p><b>HUNTINGDON :</b> Pour 301 \$ par mois de paiement acheter ce bungalow entièrement rénové, c'est à voir. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p><b>PROPRIÉTÉ EN CAMPAGNE</b></p> <p><b>IMPECCABLE</b> ELGIN : A la campagne "Nouveau sur le marché" maison mobile 2 cac, 40 000 \$ p. de terrain, planchers de bois franc, foyer à gaz et plus... Faut voir Peter Dagg #49 www.peterdagg.com</p> <p><b>PRIX RÉDUIT</b> HOWICK : Maison 2 chambres complètement rénovée, région rurale, transport facile vers Montréal. Peter Dagg #10 www.peterdagg.com</p>	<p><b>HUNTINGDON :</b> Pour 361 \$ par mois achetez un cottage de 3 chambres avec armoires de chêne, fenêtres 96, salle de bain refaite. Très bien à l'intérieur. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>PETITE FERME EN CAMPAGNE AVEC ÉTABLE.</b> Bungalow et garage bâti en 84. Très bas prix. MARTIN ST-ONGE</p>
<p><b>PRIX RÉDUIT</b> HINCHINBROOK : Bungalow 0 la campagne, terrain 50 000 p.c., 3 cac, complètement meublé, prêt pour y aménager ! N'attendez plus, appelez Peter Dagg #46 www.peterdagg.com</p> <p><b>FERMETTE</b> ST-ANICET : Maison de terre spacieuse de 3 chambres, garage, salle familiale, 2 salles de bain, etc. Situé en campagne avec de gros arbres. Négociable! Peter Dagg #12 www.peterdagg.com</p>	<p><b>HUNTINGDON :</b> Pour 445 \$ par mois Achetez cottage entièrement rénové en 1994. Armoires de chêne salon cuisine à air ouverte. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>ORMSTOWN :</b> Très joli bungalow de 3 cac, situé sur grand terrain de 9 000 p.c. s-sol fini, tout refait. Faites vite ! MARTIN ST-ONGE</p>
<p><b>CENTRALEMENT SITUÉ :</b> Pourquoi louer quand vous pouvez être propriétaire ? Peter Dagg #29 www.peterdagg.com</p>	<p><b>HUNTINGDON :</b> Pour 596 \$ par mois Bungalow 3 + 1 chambres, piscine, grand deck, mezzanine, bureau privé à l'arrière. Foyer, garage, 2 salons, le tout, une offre que l'on ne peut refuser. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>FRANKLIN :</b> Dernière minute, grand bungalow de 4 cac avec garage double et petite grange sur zone commerciale. De plus piscine creusée, avec maisonnette. MARTIN ST-ONGE</p>
<p><b>ORMSTOWN :</b> Joli cottage, 1 - 3 cac, sous-sol fini, bien décoré, cuisine, salon air ouverte. Endroit paisible. Faut voir. MICHEL BEAUDIN</p>	<p><b>ST-ANICET :</b> Bungalow 3 chambres, quai en ciment, bois franc dans toutes les pièces. Toute une occasion à saisir pour 636 \$ par mois. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>ORMSTOWN :</b> Cottage tout rénové, thermo-pompe, avec 3 cac, grande terrasse, piscine et grand terrain de 150 000 p.c. à 5 min de Valleyfield. MARTIN ST-ONGE</p>
<p><b>NOUVEAU</b> Joli cottage, face au lac St-François, 3 cac, 2 sdb, bien paysagé, terrain de 10 500 p.c., plus terrain bord de l'eau de 4 900' quai, monte-bateau, coucher soleil extraordinaire. Faut voir ! MICHEL BEAUDIN</p>	<p><b>PORT-LEWIS :</b> Bungalow sur terrain de 30 000 p.c., avec bois franc à l'étage + parqueterie au sous-sol. C'est à voir 109 000 \$ soit 703 \$ par mois de paiement. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>ORMSTOWN :</b> Cottage tout rénové, thermo-pompe, avec 3 cac, grande terrasse, piscine et grand terrain de 150 000 p.c. à 5 min de Valleyfield. MARTIN ST-ONGE</p>
<p><b>39 900 \$</b> Vous cherchez un endroit paisible pour profiter de l'été. Site idéal. Chalet meublé vendu à un prix incroyable. Faites vite ! Veuillez me contacter. MICHEL BEAUDIN 371-8878</p>	<p><b>GODMANCHESTER :</b> Vivez la campagne tout en étant près de la ville. Bungalow 3 chambres, garage, foyer, garçonnière, salle familiale, cabanon, abris d'auto servant d'abris pour le soleil du patio. C'est à voir absolument. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>ORMSTOWN :</b> Idéal pour bureau/gîte du passant. Maison en brique classique de 14 pièces, trop de caractéristiques à énumérer, excellent site, plusieurs possibilités. Appelez Peter Dagg #3 www.peterdagg.com</p>
<p><b>BAIE DES BRISÉS</b> Joli bungalow, 2 cac, pièces à air ouvertes, rénovations majeures en 98, combustion lente, patio 12' x 24'. Site enchanteur, magnifique coucher de soleil. MICHEL BEAUDIN 371-8878</p>	<p><b>ST-ANICET :</b> Construction supérieure. Bungalow tout brique, grand terrain de 43 000 p.c. avec 3 cac, garage double de 28.5 x 32.5, situé dans un lieu paisible près du lac St-François (VUE). Pour plus d'informations contactez MICHEL BEAUDIN</p>	<p><b>ORMSTOWN :</b> Idéal pour bureau/gîte du passant. Maison en brique classique de 14 pièces, trop de caractéristiques à énumérer, excellent site, plusieurs possibilités. Appelez Peter Dagg #3 www.peterdagg.com</p>

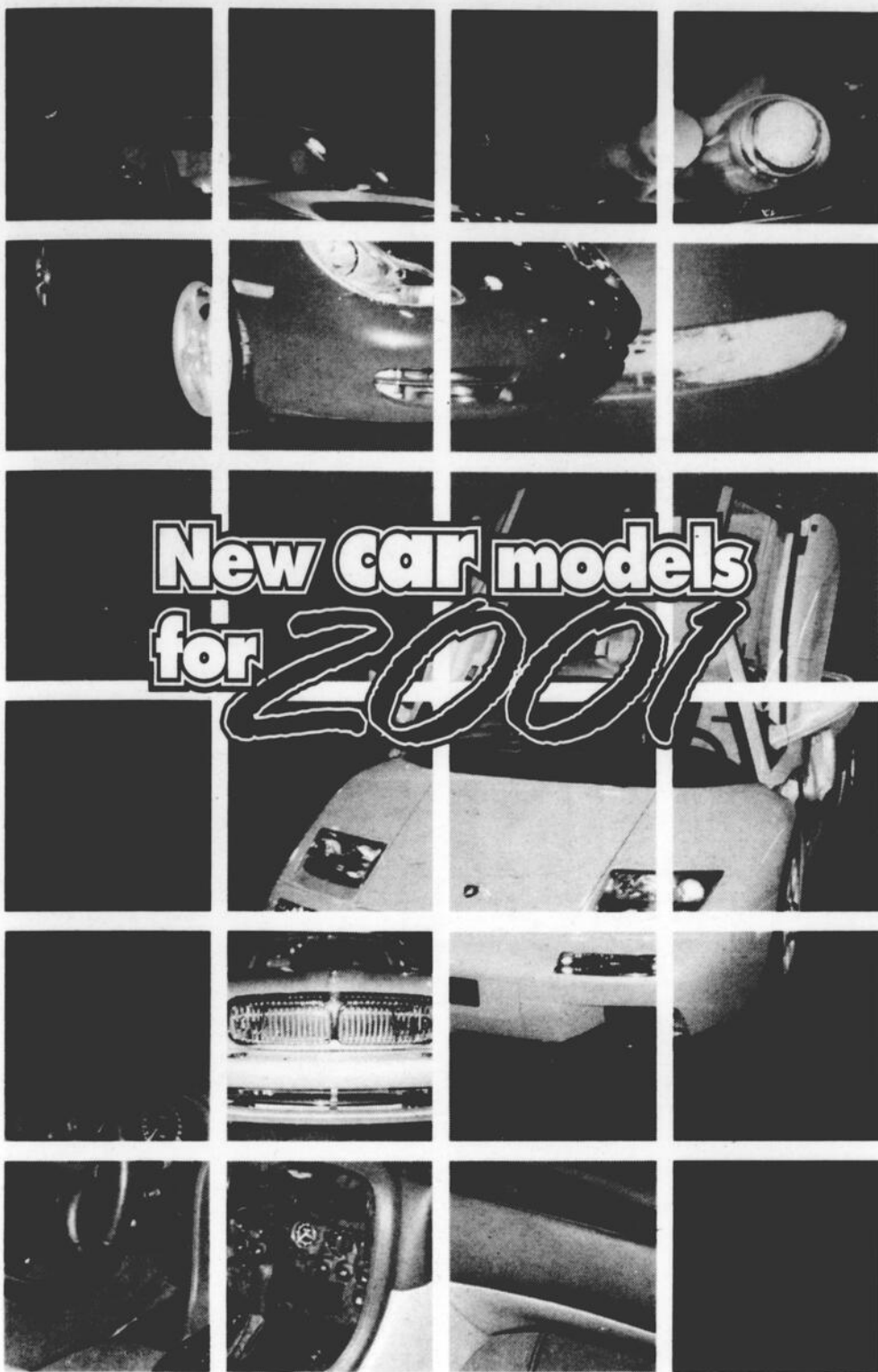
**Invitation spéciale**  
de  
**Robert Tessier**  
à son cours-conférence

**Comment améliorer sa qualité de vie**

**ROBERT et NICOLE**

Une nouvelle session de cours sera donnée à Valleyfield par Robert Tessier, fondateur de l'Institut «Les Clés de la sérénité».

**SOIRÉE GRATUITE**  
Conférence sur le sens de la vie, donnée avec beaucoup d'humour  
Bienvenue à tous !  
Valleyfield / Grande-Île  
Lundi: 19h30  
Buffet Simon  
576, boul. Grande-Île  
Date: 21 mai 2001  
Information: (450) 227-0081



# New car models for 2001

<b>1998 PLYMOUTH VOYAGER</b> <b>14,995*</b> 4 door, 6 cyl., aut., air, cruise, tilt steering Warranty 1 year /20,000 km	<b>2000 DODGE RAM 1500 4X4 SPORT (NEW)</b> Reg.: \$40,900 <b>Special 33,500*</b> Quad Cab, auto., v-8, fully loaded
<b>1997 PLYMOUTH VOYAGER</b> <b>13,495*</b> 6 cyl., aut., air, cruise, only 71,000 km	<b>2000 CHRYSLER CIRRUS LX (DEMO)</b> Reg.: \$23,995 <b>Special 18,495*</b> 13,000 km, fully loaded

**ALSO IN STOCK**

1999 Chevy Silverado Club Cab P/U	1995 Dodge Ram 1500 P/U
1999 Ford Escort Wagon SE	1995 Chrysler Intrepid
1997 Olds Cutlass Supreme	1994 Dodge Caravan Se
1997 Plymouth Breeze	1994 Chrysler Concorde LX

**C.J. Kyle Ltée**  
 SALES • PARTS • SERVICE  
 147 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON,  
 Tél.: 264-5321

**JOEY** **FLORIAN**

## SUPER PROMOTION

### HYUNDAI VALLEYFIELD

**Vincent Demers, owner offers you the BEST SPRING SPECIAL**

# 0% FINANCING

AVAILABLE ON MOST MODELS

**0\$ CASH    0\$ TRANSPORTATION    0\$ PREPARATION**

Discover the best quality/price ratio on the market  
**FOR AS LITTLE AS \$179<sup>00</sup>\* / PER MONTH**

**NOBODY CAN BEAT US**

you can get an: **ACCENT GS 2001**  
 and for \$11 per month **MORE YOU GET ALL THIS :**

- 4 ALUMINIUM WHEELS FOR THE LOOK INCLUDED!
- REAR SPOILER INCLUDED!
- REMOTE STARTER INCLUDED!
- CD PLAYER INCLUDED!
- TINTED WINDOWS INCLUDED!

OR

SUNROOF INCLUDED!

**2001 SONATA GL**

Lease from **\$229\*\*** per month / 48 month  
 CASH 1 995 \$

OR

# 0%

FINANCING AT PURCHASE on all Sonata models up to 36 month  
 MSRP of \$20 495\*\*

\* 2.4 litres, 16 valve engine • air conditioning 4 speed automatic transmission • AM/FM CD radio with 6 speakers • Two air bags (low velocity deployment) with passenger detection sensor • Electric windows and locks and much more!

FOR ONLY \$20 MORE PER MONTH, THE SONATA GL V-6 OFFERS YOU :

• 2.5 litre V-6 engine • 4 wheel power disk brakes • Foglights • 15 inch alloy wheel with Michelin tires.

\*\* 48 month lease, F-dossier, 20,000 km/year, .10¢ km/extra, taxes extra.  
 \*\*\* 48 month lease, F-dossier, \$1995 cash, 20,000 km/year, .10¢ km/extra GST extra. Transp. and prep. extra.

# WE'VE REACHED AN A TIME

## \$0 Increase

With the CAA Super Protection, your "good driving record" (no claims in the past 5 years) is protected even after an accident, whether you're responsible or not. We guarantee it!

## \$50 Rebate

By joining the CAA Super Protection plan, CAA-Quebec members benefit from a welcome rebate of up to \$50. If you're not a CAA member already, you'll automatically become one and be entitled to the welcome rebate.

In addition, with the new CAA Super Protection, you also benefit from unique advantages on the market.

**ING COMMERCE GROUP**  
 OFFICIAL INSURER OF CAA-QUEBEC

Call us today for more information.

**Assurances N. Bourgon Inc.**  
 Huntingdon: 264-6166  
 Ormstown 829-4266  
 Valleyfield: 377-8585

This ad has no contractual value and does not grant any insurance coverage whatsoever.

**0% FINANCING - 0% FINANCING - 0% FINANCING**

More choice with 3 dealerships

**Automobile Demers**

Dealer:  
 • Hyundai  
 • Chrysler  
 • Dodge  
 • Jeep

Jean-Guy Demers  
owner

Vincent Demers  
owner

Gaston Gauthier  
sales and leasing manager

Alain Lessard  
sales and leasing representative

Jean-Claude  
credit manager

**450 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD, 370-3330**

HYUNDAI A ROAD TEST WILL CONVINCE YOU

# Toyota adds another car to its already impressive stable

Toyota is Japan's largest automaker. Its line of cars and trucks is as complete as that of most North American carbuilders. It begins with the smaller Echo subcompact and goes up to the bigger Avalon front-wheel-drive sedan. The lineup includes the popular Corolla and Camry sedans, sporty Camry coupes, and convertibles and the racy Celica.

Toyota took the world by surprise by marketing the first ever gasoline/electric hybrid sedan that can accommodate five persons, the Prius. At very low speeds, it works only with electrical power and when speed picks up, the engine gets into action. The battery is recharged by the electric motor that acts like a generator under deceleration.

At the recent Detroit Auto Show, Toyota unveiled yet another new car, the Matrix, a blend of sports car performance combined with an SUV concept in a totally new package. Built in Canada, the new Matrix uses a four-cylinder engine for front-wheel- or four-wheel-drive configuration.

Other than that, Toyota has a full line of trucks from the newly redesigned RAV4 to the biggest vehicle ever built by Toyota in America, the huge Sequoia SUV. Other trucks include the new Highlander SUV, the traditional 4Runner, the smaller Tacoma pick-up with a redesigned front end and a four-door cab available, and the full-size Tundra pick-up truck. For small families, Toyota has the pretty Sienna minivan to offer.



The Matrix is Toyota's newest car.

**GARAGE S. HARRIGAN ENR.**

- Radiator
- Heater
- Gas tank
- General mechanic
- Diesel
- Tractor

g523-1-251000

**STEVE HARRIGAN owner**  
3425, route 201, St-Antoine Abbé  
(450) 827-2247

**LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.**

**BAKED PAINT INSURANCE APPRAISAL AUTO GLASSES**

66, rue Bridge, Ormstown  
Tel. (450) 829-3222

**Randy's Auto Body**  
Since 1982

Cars • Ten Wheelers • Semi Trailers  
Collision & Rust Repairs

Bodywork & Painting  
General Sandblasting

Insurance Claims  
Courtesy car

**Randy Renaud, prop.**  
264-9309 Fax 264-0126  
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

# Hyundai is growing rapidly

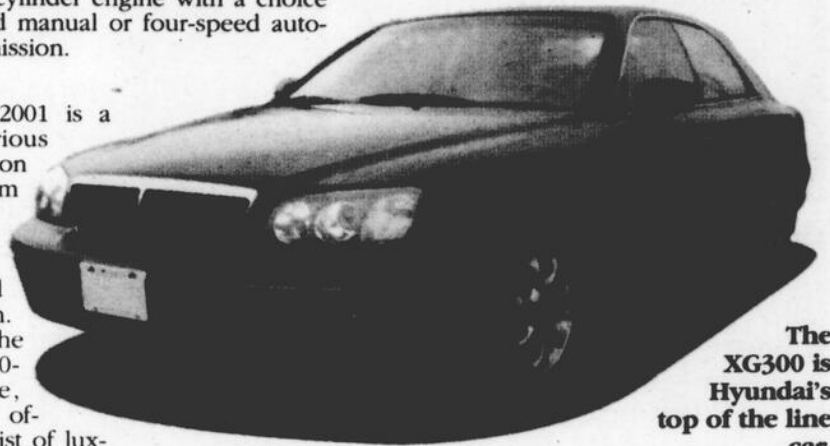
When Korean automaker Hyundai launched its very first product in Canada, the diminutive Pony, in the mid-80s, many people did not take the company seriously. Today, after a few trials and errors, Hyundai is now a very solid make that can rival many other well established carmakers. In 2001, it has no less than six models to offer and there are more vehicles coming up.

The smallest Hyundai is the pretty little Accent, a jazzy front-wheel-drive subcompact that can be delivered as a two-door or a four-door hatchback or sedan. For 2001, the compact Elantra is back but with a facelift. It is still a front-wheel-driven car powered by a 140-horsepower four-cylinder engine. Expect a hatchback version soon. Available at first as a sedan only, there could be a hatchback model down the line and a GT version before long. Then, Hyundai has a bigger car to offer, the Sonata. While it still is a front-wheel-drive sedan, this time, there is a choice of

engines, a 149-hp four-cylinder and a 170-hp V-6 with a five-speed manual transmission or a four-speed automatic. What's surprising is the inside room the car has to offer. And for sporty car aficionados, there is still the two-door Tiburon coupe, another front-wheel car that uses a 140-horsepower four-cylinder engine with a choice of five-speed manual or four-speed automatic transmission.

New for 2001 is a more luxurious sedan built on the platform of the Sonata, the mid-size V-6 powered XG300 sedan. Other than the standard 3.0-litre engine, the XG300 offers a long list of lux-

ury and specialty equipment. The other new product by Hyundai for 2001 is the surprising Santa Fe sport ute. It's a compact V-6-powered all-wheel-drive four-door minitruck that should rival famous vehicles like the Honda CR-V, the Ford Escape and the Mazda Tribute.



The XG300 is Hyundai's top of the line car.

**RED TAG SALE**

**LAST CHANCE ONLY 10 DAYS LEFT!**

Toyota Proud: a feeling worth sharing.

Lease a **2001 Echo** from **\$179** /month 60 month<sup>1</sup> lease

<sup>1</sup>785 downpayment / Freight and preparation included

Security deposit	Lease Options	
	MONTHLY RATES	DOWNPAYMENT
\$0	\$179	\$785
\$199	\$199	\$0

Every Toyota comes with a full tank of gas, roadside assistance and floor mats.

• 1.5 litres, 4-cylinder, 108 h.p., WT-i  
• 16-valve, WT-i (LEV)  
• Fuel Economy MANUAL TRANSMISSION: 7.0/5.5 L/100 km 40/51 mpg City/Hwy\*\*  
• Tilt Steering Wheel  
• 2 Air bags  
• 60/40 Split Rear Seat  
• Front and Rear Headrests  
• Rear Seat Heater Ducts  
• Remote Fuel Lid Release  
• Electric Rear Window Defroster

**RED TAG SALE** **RED TAG SALE** **RED TAG SALE** **RED TAG SALE**

**TOYOTA** Lease financing offered through Toyota Canada Inc. upon credit approval from Toyota Credit Canada Inc. Registration, insurance and taxes extra. <sup>1</sup>Leasing offer valid on all new 2001 Echo A1123M-AA models in stock. Initial payment of \$205.90 taxes included required upon delivery. 24,000 km / year mileage restriction applies; additional 7c per km applies. \*Discount to graduates may depend on the model. Vehicles shown are for illustration purposes only. \*\* Mileage based on model year 2001 (city/highway) for engine size listed. Limited time offer. Details at participating Toyota Dealers.

**ALL VEHICLES INCLUDE**  
Road assistance  
Full tank of gas  
4 luxury mats

**LIVE THE QUALITY EXPERIENCE**

**TOYOTA GRAD PROGRAM**

**Châteauguay TOYOTA**

**33 St-Jean-Baptiste Blvd, Châteauguay**  
**692-1200**

g3080dm160501